

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 35 · Nr. 4

April 2019

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Kastelruth

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

- 8 Werkstoffhof Telfen
- 9 Geförderter Wohnbau

FAMILIE & SOZIALES

- 10 Grundschule Seis
- 11 Grundschule Kastelruth
- 15 Heiraten oder Zusammenleben?

WIRTSCHAFT

- 18 Gsuacht und Gfundn

VEREINE

- 25 Feuerwehr St. Michael
- 30 Osterkonzert der Musikapelle Seis
- 30 Kulturfahrt des Museumsvereins



Josefikoncert der Musikapelle Kastelruth

Foto Helmuth Rier

Seiser Alm
Balance
S. 18

Alpenverein
Jahresprogramm
S. 23

Verein Kubatur
S. 29

ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

06./07. April	Wolkenstein 0471 795142, Rosenapotheke 0472 201255
13./14. April	Seis 0471 708970, Franziskusapotheke 0472 833038
20./21./22. April	St. Ulrich 0471 796125, Apotheke Peer 0472 836173
24./25. April	St. Ulrich 0471 796125, Apotheke Peer 0472 836173
27./28. April	Völs 0471 725373, Mozart Apotheke 0472 834588
30.04./01.Mai	Völs 0471 725373, Mozart Apotheke 0472 834588

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kastelruth, Seis

06./07. April	Dr. Heinmüller, Tel. 347 860 8283
13./14. April	Dr. Lazzari, Tel. 366 872 9830
20./21./22. April	Dr. Koralus, Tel. 338 236 1854
24./25. April	Dr. Heinmüller, Tel. 347 860 8283
27./28. April	Dr. Heinmüller, Tel. 347 860 8283
30.04./01.05.	Dr. Lazzari, Tel. 366 872 9830

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

06./07. April	Dr.in Micoli, Tel. 351 5544347
13./14. April	Dr.in Santifaller, Tel. 334 1471777
20./21. April	Dr. Piccoliori, Tel. 348 3301004
22. April	Dr. Kostner, Tel. 347 2297492
24./25. April	Dr. Tröbinger, Tel. 335 6844944
27./28. April	Dr. Trocker, Tel. 348 8132060
30.04./01.05.	Dr.in Micoli, Tel. 351 5544347

KASTELRUTH

Ärztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari :
Dr. Thomas Heinmüller Martinsheim

MO	08:00-11:30 Uhr, 15:00-17:00 Uhr
DI	08:00-11:30 Uhr
MI	15:00-19:00 Uhr
DO	08:00-11:30 Uhr
FR	08:00-11:30 Uhr
Telefon Dr. Heinmüller: 0471 711011	

Dr. Mauro Lazzari Martinsheim

MO	08:00-11:30 Uhr
DI	15:30-19:00 Uhr
MI	08:00-11:30 Uhr
DO	15:00-17:30 Uhr
FR	08:00-10:30 Uhr
Telefon Dr. Lazzari: 0471 707631	

Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN der Sekretärin der Ärztegemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 711 011 – 707 631

MO	08:00-11:30
DI	08:00-11:30
MI	08:00-11:30, 15:00-17:00
DO	08:00-11:30
FR	08:00-11:30

Die Patienten werden gebeten die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 anwesend.

SEIS

Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO	09:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
DI	09:00-11:00 Uhr
MI	09:00 -11:00 Uhr, 16:00-18:00 Uhr
DO	09:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
FR	09:00-11:00 Uhr
Telefon Dr. Koralus: 338 2361854	

KINDERÄRZTIN

Dr.in Sonia Ganterer

Das Kinderambulatorium in der Vogelweidergasse

10 ist wie folgt geöffnet:

MO	09:30-12:00 Uhr
DI	15:00-17:30 Uhr
MI	09:30-12:00 Uhr
DO	09:30-12:00 Uhr
FR	15:00-17:30 Uhr

Die Ärztin ist unter der Telefonnummer 339 3481980 erreichbar.



Das Ambulatorium bleibt am Ostermontag, den 22.04.2019 geschlossen.

Am 23.04.2019 ist die Kinderambulanz von 15 bis 17:30 geöffnet.

Am 24.04.2019 (Vorfeiertag) ist die Sprechzeit von 8 bis 10 Uhr.

Am 25.04.2019 (Feiertag) bleibt die Kinderambulanz geschlossen.

Am 26.04.2019 bin ich abwesend.

Es vertritt mich Dr. D 'Addato, Tel 348 1809590, wie folgt:

Amb. Völs am Schlern, Kirchplatz 4,
09:00-11:00 Uhr
Amb. Kardaun, Eggentalstrasse 17,
15:00-17:00 Uhr

PEDIATRA Dottoressa Sonia Ganterer
Gli orari di apertura dell' ambulatorio pediatrico (vicolo Vogelweider 10):

LU	09:30-12:00
MA	15:00-17:30
ME	09:30-12:00
GIO	09:30-12:00
VE	15:00-17:30

Recapito telefonico 339 3481980

L'ambulatorio pediatrico rimarrà chiuso il 22.04.2019.

Il 23.04.2019 l'ambulatorio è aperto dalle 15:00 alle 17:30 ore.

Il 24.04.2019 (prefestivo) l'ambulatorio

è aperto dalle ore 8:00 alle 10:00.

Il 25.04.2019 (festivo) l'ambulatorio rimane chiuso.

Il 26.04.2019 la pediatra è assente, sarà sostituita dal Dr. D'Addato, tel 348 809590, ambulatorio a Fiè allo Sciliar, piazza chiesa 4, dalle ore 9:00 alle 11:00.

Ambulatorio a Cardano, via val d'Egna 17, dalle ore 15:00 alle 17:00

Impfungen
im Kinderambulatorium

Impftermine können jeden Montag von 12:00 bis 13:00 Uhr vereinbart werden unter der Telefonnummer 339 3481980.

Vaccini
nel ambulatorio pediatrico

Si possono prenotare appuntamenti per vaccinazioni ogni lunedì dalle ore 12:00 alle ore 13:00 (tel.339 3481980).

Elternberatungsstellen Völs und Kastelruth

Elternberatung Völs:
MITTWOCH 09:00-11:00 Uhr,
Tel.: 0471 725502

Elternberatung Kastelruth:
MITTWOCH 14:00-16:00 Uhr,
Tel.: 0471 707271

Elternberatung Tiers:
Beratung und Wachstumskontrollen
nach Vereinbarung.

Eltern, welche Fragen haben oder Informationen benötigen, können sich gerne auch an die Beratungsstelle in Kardaun wenden

Elternberatung Kardaun:
DONNERSTAG 14:00-16:00 Uhr,
Tel. 0471 435915

Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein Anrufbeantworter zur Verfügung.
Wenn Sie Ihre Telefonnummer hinterlassen, werden Sie zurückgerufen.

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth
Monatliches Mitteilungsblatt der
Gemeinde Kastelruth

Herausgeber

Gemeinde Kastelruth

Verantwortlicher Schriftleiter

Helmuth Rier

Koordination

Barbara Pichler-Rier

Druck, Grafik & Layout

Karo Druck, Frangart/Eppan

Auflage

3.200 Stück

Registriert beim Tribunal Bozen
mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. April 2019

barbara@fotorier.it

IN EIGENER SACHE

Alle Beiträge für die Kastelruther Gemeindezeitung, auch die Werbungen, müssen an die Koordinatorin Barbara Pichler geschickt werden.

E-Mail: barbara@fotorier.it
Tel. 340 1247524

Redaktionsschluss ist immer am 12. Tag eines jeden Monats.

Sozialsprengel und Sanitätssprengel Eggental-Schlern

Sozialsprengel Eggental-Schlern, Steineggerweg 3, Kardaun, 39053 Karneid
Tel. 0471 361411, E-Mail: sprengel.eggentalschlern@bzgsaltenschlern.it

Leistungen:

- Hauspflege
- Finanzielle Sozialhilfe
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige und Familien
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Erwachsene

Anlaufstelle für Pflege und Betreuung Eggental-Schlern

E-Mail: eggentalschlern@anlaufstelle.bz.it

- in KARDAUN, im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheitssprengels Steineggerweg 3, Tel. 0471 435917 - am MONTAG von 14:30 bis 17:00 Uhr
- in KASTELRUTH im Sprengelstützpunkt Martinsheim, Vogelweidergasse 10/B Tel. 0471 705317 - am DONNERSTAG von 10:00 bis 12:30 Uhr

Sanitätssprengel Eggental-Schlern, KASTELRUTH Vogelweidergasse 10/C

Verwaltungsdienst und Befundausgabe, Tel. 0471 / 706086

MO 08:30-09:30 Uhr nur Befundausgabe

MO 09:30-12:00 Uhr

DI 10:30-13:00 Uhr

MI 08:15-13:00 Uhr

Blutabnahme Kastelruth, DI 07:30-10:00 Uhr

Krankenpflegeambulatorium, Tel. 0471 707638, MO-MI-FR 09:30-10:30

Mütterberatung, Tel. 0471 707271, MI 14:00-16:00

VÖLS Kirchplatz 4, Verwaltungsdienst und Befundausgabe, Tel. 0471 / 725201

DO 10:30-13:00 Uhr

FR 08:30-12:00 Uhr

Blutabnahme Völs, DO 07:30-9:30 Uhr

Krankenpflegeambulatorium, Tel. 0471 / 725708, MO-FR 11:00-12:00

Mütterberatung, Tel. 0471 725502, MI 09:00-11:00

Hebamme, Tel. 0471 724048, MO-FR auf Vormerkung

Leistungen:

- Krankenpflegerische Betreuung und Beratung für Erwachsene und Kinder im Ambulatorium als auch am Wohnort
- Erhebung des Betreuungsbedarfs durch Pflegevisite und Fallbesprechungen, Wundversorgung, Palliativbetreuung und andere pflegerische Leistungen
- Betreuung in der Schwangerschaft, Begleitung von Mutter und Kind nach Geburt, Betreuung des Kindes in seiner Entwicklung
- Gesundheitsprojekte in Schulen

Führerschein Erneuerung

Dr. Abdul Fallaha in Wolkenstein ist auch für Führerscheinerneuerungen zuständig. Jeden Tag von 9:00-12:00 Uhr und von 15:00-16:00 Uhr in seinem Ambulatorium in der Meisulesstr. 247 (gegenüber der Ciampinoi Umlaufbahn) in Wolkenstein. Dr. Fallaha ist erreichbar unter der Telefon Nr. 333 959 3131.

Rinnovo patente

Il dott. Abdul Fallaha a Selva fa servizio per il rinnovo della patente. Ogni giorno dalle ore 9:00-12:00 e dalle ore 15:00-16:00 nel suo ambulatorio in via Meisules n. 247 (in fronte alla cabinovia Ciampinoi) a Selva. Dott. Fallaha si può raggiungere al numero telefonico n. 333 959 3131.

KLEINANZEIGER

Die Firma **Maler Kritzinger** in Seis sucht ab sofort zur Verstärkung des Teams einen motivierten, zuverlässigen und ortsansässigen **Maler** mit abgeschlossener Ausbildung oder Berufserfahrung. Bei Interesse bitte Bewerbung an info@maler-kritzinger.com senden. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

AUS DER GEMEINDESTUBE



Baukonzessionen / Concessioni edilizie

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - **Februar 2019**

Elenco delle concessioni edilizie - **Februar 2019**

Konz.-Nr. n. conc.	Konz.-Datum data conc.	
27	04/02/2019	Qualitative Erweiterung des Gasthof Hotel Schmung - Errichtung unterirdische Tiefgarage auf der Seiser Alm im alpinen Grün, Hotel Schmung Gmbh Sitz: Seiser Alm/Compatsch 12, 39040 Kastelruth - <i>Ampliamento qualitativo dell'albergo Hotel Schmung - costruzione garage sotterraneo sull'Alpe di Siusi nel verde alpino, Hotel Schmung Gmbh sede: Alpe di Siusi/Compaccio 12, 39040 Castelrotto</i>
28	04/02/2019	1. Variante - Abänderung der Wohneinheit m.A. 11 im Dachgeschoss - IM SANIERUNGSWEGE, Weiss Valerie Jo, Ziesenhenne Ruediger Kurt, Paniderstr. 27, Kastelruth - <i>1° Variante - Modifica dell'unità immobiliare p.m. 11 nel sottotetto - IN SANATORIA, Weiss Valerie Jo, Ziesenhenne Ruediger Kurt, Via Panider 27, Castelrotto</i>
29	04/02/2019	Umbau des Wohngebäudes am Binterhof, Plunger Albuin, Paniderstr.49, Kastelruth - <i>Ristrutturazione della casa di civile abitazione presso il maso Binter, Plunger Albuin. Via Panider 49, Castelrotto</i>
30	05/02/2019	Sanierung, bauliche Umgestaltung und energetische Sanierung, sowie Abänderung der Zweckbestimmung, Planer Nadia, Radellerweg 2, Seis - <i>Risanamento, ristrutturazione e risanamento energetico, nonché modifica della destinazione d'uso, Planer Nadia, Via Radell 2, Siusi</i>
31	06/02/2019	1. Variante - Errichtung einer Überdachung der Autoabstellplätze am Firmengebäude des Busunternehmens Silbernagl in Seis am Schlern im Gewerbegebiet "Walderer" auf der Bp. 4338 der K.G. Kastelruth, Silbernagl GmbH - Srl Sitz: Schlernstraße 39/1 39040 Kastelruth - Silbernagl GmbH; Silbernagl Markus & Co. KG Sitz: Schlernstraße 39/1 39040 Kastelruth (BZ) - <i>1. Variante - Realizzazione di una tettoia per i posti auto presso l'edificio aziendale della ditta Silbernagl in Siusi allo Sciliar nella zona per insediamenti produttivi "Walderer" sulla p.ed. 4338 nel C.C. Castelrotto, Silbernagl GmbH - Srl sede: Via Sciliar 39/1 39040 Castelrotto; Silbernagl Markus & Co. KG sede: Via Sciliar 39/1 39040 Castelrotto (BZ)</i>
32	07/02/2019	5. Variante - Energetische Sanierung mit Erweiterung des bestehenden Wohnhauses, Mulser Alfred, St. Oswald 17 - <i>5° Variante - Risanamento energetico con ampliamento della casa di civile abitazione esistente, Mulser Alfred, S. Oswald 17</i>
33	12/02/2019	Umbauarbeiten bei der Wohnung im Erdgeschoss beim Wohnhaus m.A. 1, Accordi Barbara, Grondelboden 12, Kastelruth - <i>Lavori di ristrutturazione dell'appartamento nel piano terra della casa di civile abitazione m.A. 1, Accordi Barbara, Via Di Piani 12, Castelrotto</i>
34	13/02/2019	1. Variante - Abbruch und Wiederaufbau des Wirtschaftsgebäudes beim Hof Fasslfon, Gasslitter Veronika, Fasslfonerweg 6, Seis - 1. Variante - <i>Demolizione e ricostruzione del fabbricato rurale presso il maso Fasslfon, Gasslitter Veronika, Via Fasslfon 6, Siusi</i>
35	14/02/2019	1. Variante - Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten beim Hof "Christele" in der Fraktion Tisens, Obexer Christian - <i>1. Variante - Esecuzione lavori miglioramento fondiario del terreno presso il maso "Christele" in frazione Tisana, Obexer Christian</i>
36	14/02/2019	1. Variante - Umbau und Erweiterung des Wirtschaftsgebäudes beim Hof Schildberg, Zemmer Valentin, St. Valentin 13 - <i>1° Variante - Ristrutturazione e ampliamento del fabbricato presso il maso Schildberg, Zemmer Valentin, S. Valentino 13</i>
37	19/02/2019	Bau einer Güllegrube mit Auffüllarbeiten beim Tatscherhof, Lageder Josef, Tagusens 7 - <i>Realizzazione di una concimaia con lavori di riempimento presso il maso Tatscher, Lageder Josef, Tagusa 7</i>
38	21/02/2019	1. Variante - Umbau des Erdgeschosses beim Wohnhaus des "Schmalzl" - Hofes sowie Errichtung eines landwirtschaftlichen Maschinenraumes, Silbernagl Christof, St. Michael 24 - <i>1° Variante - Ristrutturazione del piano terra presso maso "Schmalzl" e costruzione di un locale per macchine agricole, Silbernagl Christof, S. Michele 24</i>
39	21/02/2019	Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten beim Hof Tonder, Obexer Karl, Tisens - <i>Lavori di miglioramento fondiario presso il maso Tonder, Obexer Karl, Tisana</i>
40	21/02/2019	1. Variante - Abbruch und Wiederaufbau Maschinenhalle und Holzlager beim Hof "Niglutsch" - IM SANIERUNGSWEGE, Rabanser Richard, Tioslerweg 13, Kastelruth - <i>1° Variante - Demolizione e ricostruzione del deposito dei macchinari e del deposito di legname presso il maso "Niglutsch" - IN SANATORIA, Rabanser Richard, Via Tiosels 13</i>

41	26/02/2019	1. Variante - Umbau und Erweiterung der Rauchhütte - IM SANIERUNGSWEGE, Rauchhütte d. Rauch Helga & Co. K.G. Sitz: Saltriastraße 29, 39040 Seiser Alm - 1° Variante - <i>Ristrutturazione e ampliamento della malga Rauch - IN SANATORIA, Rauchhütte d. Rauch Helga & Co. K.G. sede: Via Saltria 29, 39040 Alpe di Siusi</i>
42	26/02/2019	1. Variante - Errichtung einer Überdachung mit Arbeitsraum und Büro im Gewerbegebiet "Klingelschmied 2" auf der Gp. 2776/1 in der K.G. Kastelruth, Steiner Holz des Steiner Joachim Sitz: St. Peter 19, 39040 Lajen, St. Michael 53/3 - 1° Variante - <i>Realizzazione di una copertura protettiva con spazio di lavoro ed ufficio nella zona industriale "Klingelschmied 2" su p.f. 2776/1 in C.C. Castelrotto, Steiner Holz d. Steiner Joachim sede: San Pietro 19, 39040 Laion, S. Michele 53/3</i>
43	27/02/2019	1. Variante - Qualitative Erweiterung und Umbauarbeiten im Kellergeschoss des Hotel "Uhrerhof", Zemmer Dunia, Pufels 26 - 1. Variante - <i>Ampliamento qualitativo e ristrutturazione del piano cantina presso l'Hotel "Uhrerhof", Zemmer Dunia, Bulla 26</i>
44	27/02/2019	Errichtung einer Garage im Sinne des Art. 124 des L.G. 13/1997, Kasslatte Alexander, Pineistr.17, Runggaditsch - <i>Costruzione di un garage ai sensi del art. 124 della L.P. 13/1997, Kasslatte Alexander, Via Pineis 17</i>
45	27/02/2019	Interne Umbauarbeiten bei der Wohnung - IM SANIERUNGSWEGE, Senoner Marion, Plojerweg 9, Kastelruth - <i>Lavori di ristrutturazione interne presso l'appartamento - IN SANATORIA, Senoner Marion, Via Plojer 9</i>
46	27/02/2019	1. Variante - Teilweiser Abbruch der Kläranlage und Errichtung eines Rückhaltebeckens Bp. 2799, Rückbau der Zufahrtsstraße Gp. 7258/22 u. Durchführung von Meliorierungsarbeiten auf den Gp. 4294/1, 4292/1, Bp. 2799 in der Örtlichkeit Compatsch auf der Seiser Alm, Zorzi David - 1° Variante - <i>Demolizione parziale del depuratore, e realizzazione di un bacino di ritenzione p.ed. 2799, ripristino dello stato precedente della strada d'accesso p.f. 7258/22 e esecuzione di lavori di miglioramento fondiario del terreno sulle pp.ff. 4294/1, 4292/1, p.ed. 2799 in località Compatsch all'Alpe di Siusi, Zorzi David</i>
47	28/02/2019	Interner Umbau des Wohnhauses in der Wohnbauzone "Prögler", Goller Stefan, Pröglerweg 4, Kastelruth - <i>Ristrutturazione interna presso la casa di civile abitazione nella zona residenziale "Prögler", Goller Stefan, Via Prögler 4, Castelrotto</i>



Maximilian Unterkofler
PHYSIOTHERAPEUT BSC.
SPORTWISSENSCHAFTLER BSC.

Neueröffnung März 2019

Physiotherapie & Rehabilitation

- Rückenschmerzen
- Nackenschmerzen
- Kopfschmerzen & Schwindel
- Vor- und nach chirurgischen Eingriffen
- Nach traumatischen Verletzungen
- Rheumatische Erkrankungen
- Degenerative Erkrankungen
- Beweglichkeitseinschränkungen
- Überlastungsprobleme
- Sportverletzungen
- Nervenirritationen

Taping

Manuelle Lymphdrainage

Myofascial Release

Functional Movement Screen (FMS)

Funktionelle Trainingstherapie

- Gleichgewicht & Propriozeption
- Stabilität
- Koordination
- Kraftaufbau
- Haltungsschule

Prävention

Massagen

- Klassische Massage
- Sportmassage

T: +39 347 634 0587
E: INFO@PHYSIO-MAX.IT
W: WWW.PHYSIO-MAX.IT
A: AUF DER FRAG 2
39043 KLAUSEN (BZ)





AUS DER GEMEINDESTUBE

BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Die Beschlüsse des Gemeinderates und des Ausschusses sind auf der Internetseite der Gemeinde einsehbar.
Le deliberazioni del consiglio e della giunta comunale sono visibili sul sito internet del comune.

www.gemeinde.kastelruth.bz.it - www.comune.castelrotto.bz.it

Vermögensverwaltung. (Nr.77/2019)

Verlegung von Kanälen aus einem Rutschhang in Runggaditsch - Beauftragung des Dr. Ing. Otmar Pattis mit der Sicherheitskoordinierung in der Planungs- und Ausführungsphase.

Gestione patrimoniale. (n.77/2019)

Posa di canali su un pendio smottato a Roncadizza - Incarico dell'ing. dott. Otmar Pattis con il coordinamento di sicurezza nella fase di progettazione e di esecuzione.

Vermögensverwaltung. (Nr.78/2019)

Errichtung der Infrastrukturen der Erweiterungszone C4 "Tisens" - Beauftragung der Plan Team GmbH aus Bozen mit der Projektierung, Sicherheitsplanung, Bauleitung, Sicherheitskoordinierung und Abrechnung.

Gestione patrimoniale. (n.78/2019)

Realizzazione delle infrastrutture della zona di espansione C4 "Tisana" - Incarico della Plan Team Srl di Bolzano con la progettazione, la progettazione di sicurezza, la direzione dei lavori, la coordinazione di sicurezza e la contabilità.

Kultur. (Nr.85/2019) Beauftragung der Firma Falserbau GmbH aus Karneid mit der Verlegung des Musikpavillons in Seis.

Cultura. (n.85/2019) Conferimento dell'incarico alla ditta Falserbau Srl di Cornedo con lo spostamento del padiglione della banda musicale a Siusi.

Personal. (Nr.100/2019) Der Ausschuss beschließt Herrn Stefan Unterthiner mit der Leitung der Organisationseinheit 3.2. „Raumordnungs- und Bauerhaltungsamt“ vom 01.03.2019 bis zum 30.06.2019 zu beauftragen.

Risorse umane. (n.100/2019) La Giunta Comunale delibera di incaricare il signor Stefan Unterthiner con la direzione dell'unità organizzativa

3.2. "Urbanistica e manutenzione" per il periodo dal 01/03/2019 fino al 30/06/2019.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.101/2019)

Umbau ehemalige Kläranlage Kastelruth (Bypass) - Ausarbeitung eines Teilungsplanes und Änderung der Gebäudekatastermeldung - Beauftragung des Technischen Büros Geom. Herbert Rier.

Gestione patrimoniale.(n.101/2019)

Ristrutturazione dell'ex-depuratore di Castelrotto (Bypass) - Elaborazione di un tipo di frazionamento - Conferimento dell'incarico allo Studio Tecnico Geom. Herbert Rier.

Zivilschutz. (Nr.106/219)

Freiwillige Feuerwehr Seis am Schlern - Gewährung eines Investitionsbeitrages für die Revision und Reparatur der Drehleiter.

Protezione civile. (n.106/2019)

Corpo dei Vigili Volontari del Fuoco di Siusi allo Sciliar - Concessione di un contributo d'investimento per la revisione e riparazione della scala girevole.

Verwaltungsorgane. (Nr.107/2019)

Vereinbarung für die gemeinsame Führung des Dienstes für die Redaktion, grafische Gestaltung, Druck und Verteilung des Informationsblattes „Plata de Gherdëina“ - Liquidierung und Auszahlung der anteilmäßigen Spesen für das Jahr 2018 an die Gemeinde St. Ulrich.

Organi istituzionali. (n.107/2019)

Convenzione per la gestione associata del servizio di coordinazione e redazione, nonché per l'elaborazione grafica, la stampa e la spedizione del foglio informativo "Plata de Gherdëina" - liquidazione e pagamento delle spese di pertinenza per l'anno 2018 al Comune di Ortisei.

Buchhaltung. (Nr.108/2019)

Veranstaltung Nachtskijöring in Kastelruth - Gewährung eines ausserordentlichen Beitrages in Form von Sachleistungen.

Contabilità. (n.108/2019)

Manifestazione di un skijöring notturno a Castelrotto - Concessione di un contributo straordinario in forma di prestazioni in natura.

*Herzlich willkommen
Benvenuti*

GEBURTEN - NASCITE

■ **Matilda Mayrl**, geboren am 02.03.2019 in Brixen

■ **Eva Maria Jaider**, geboren am 03.03.2019 in Brixen

■ **Paul, Emil Wendt**, geboren am 03.03.2019 in Schlanders

■ **Greta Wanker**, geboren am 06.03.2019 in Brixen

■ **Amedea Maria Berechet**, nata il 12.03.2019.

VERSTORBENE - DECEDUTI

Obwexer Margareta, 70 Jahre
Plunger Anton, 87 Jahre
Mulser Heinrich, 92 Jahre

GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS APRIL COMPLEANNI DEL MESE DI APRILE

- **Helmuth Egger**, wohnhaft in Seis, geb. am 01.04.1935
- **Hans Georg Schander**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 02.04.1935
- **Barbara Marmsoler Wwe. Gasser**, wohnhaft in Seis, geb. am 03.04.1924
- **Peter Wiedenhofer**, wohnhaft in Seis, geb. am 05.04.1939
- **Paula Jaider Wwe. Goller**, wohnhaft in Seis, geb. am 05.04.1937
- **Franz Major**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.04.1937
- **Jakob Rier (Arnika-Hütte)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.04.1934
- **Agnes Malfertheiner Planer**, wohnhaft in Seis, geb. am 05.04.1929
- **Rosa Prossliner Fill**, wohnhaft in Seis, geb. am 06.04.1932
- **Maria Fill Wwe. Schgaguler (Furscherin)**, wohnhaft in Tiers, geb. am 08.04.1931
- **Paul Wörndle**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 08.04.1932
- **Blanka Wallnöfer Wwe. Prossliner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 09.04.1932
- **Peter Griesser (Leitner)**, wohnhaft in Tisens, geb. am 11.04.1938
- **Albert Schieder**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 11.04.1931
- **Rosa Kritzingen Wwe. Heufler**, wohnhaft in Seis, geb. am 14.04.1938
- **Marianna Öllackerer Wwe. Tirler**, wohnhaft in Seis, geb. am 14.04.1932
- **Richard Profanter (Thomasötn-Richard)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 14.04.1930
- **Martin Rier (Greienstein-Hof)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 17.04.1938
- **Rudolf Griesser**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 21.04.1936
- **Sergio Menegot**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 22.04.1936
- **Paul Rier**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 22.04.1933
- **Anna Maria Runggaldier Bergmeister**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 24.04.1939
- **Carlo Malfertheiner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 24.04.1934
- **Anna Pramsohler Wwe. Marmsoler**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 26.04.1927
- **Josefa Rier Wwe. Sattler (Mesner)**, wohnhaft in Tagusens, geb. am 27.04.1927
- **Rosalia Delago Wwe. Pitschieler (Unterreschonhof)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 27.04.1926
- **Othmar Stecher**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 29.04.1938
- **Hugo Rier**, wohnhaft in St. Oswald, geb. am 29.04.1937
- **Ernst Zemmer (Schmung-Ernst)**, wohnhaft in Seis, geb. am 29.04.1927

FREIE LISTE

Einladung an alle Bürgerinnen und Bürger

Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Kastelruth,

hiermit laden wir alle Interessierten herzlichst dazu ein, bei unserem nächsten Treffen dabei zu sein und sich an der Diskussion zu beteiligen, aber auch sehr gerne einfach nur zuzuhören:

4. April 2019 um 20:00 Uhr im Seis Pup Folta
2. Mai 2019 um 20:00 Uhr Zu Tschötsch in St. Oswald

Unsere Treffen finden immer am **ersten Donnerstag im Monat um 20:00 Uhr** statt. Der Ort wird immer vorab kommuniziert.

Wir, eine Gruppe von motivierten und politisch interessierten Bürger*innen der Gemeinde Kastelruth haben mit dem Jahr 2019 die Tätigkeiten der Freien Liste wieder aufgenommen. Wir sehen uns als freie und unabhängige Liste, als Zusammenschluss von Menschen, welche für eine offene und zukunftsweisende Politik, nahe an den Bürger*innen, steht.

Gemeinsam mit euch möchten wir Ideen für die Zukunft unserer Gemeinde sammeln.

Wir freuen uns auf euer Kommen!

Die Freie Liste



SPARGEL, RIND & WEIN
28.03. - 08.04.2019

RESTAURANT CAFÉ UMSEr MÜHLELE

39050 VÖLS AM SCHLERN · UMSEr STR. 47
WWW.UMSERMUEHLELE.IT

Ruhetage: Dienstag und Mittwoch
Tischreservierung unter Tel. 371 384 65 31

WERKSTOFFHOF TELFEN



Mitteilung an die BürgerInnen

Wertstoffhof Telfen

Die Umbauarbeiten im Wertstoffhof Telfen sind erfolgreich abgeschlossen worden. Der Abladebereich und die Fahrspur sind verbreitert worden. Für das Abladen sollte in der Fahrspur sehr linksseitig geparkt werden. Nur so ist es möglich, dass andere Fahrzeuge trotz besetzter linker Seite den Wertstoffhof auf der rechten Fahrspur verlassen können.

Leider gibt es immer wieder Bürger*innen, welche die rechte Fahrspur zum Abladen verwenden und so die Ausfahrt blockieren. Deshalb sind alle angehalten sich an die Regeln zu halten!

Es ist auch strengstens verboten durch

die Ausfahrt in den Wertstoffhof einzufahren!

Samstags wird der Wertstoffhof am häufigsten von den Bürgern und Betrieben genutzt, deshalb kommt es häufig zu längeren Wartezeiten am Eingang. Um dies zu vermeiden, werden vor allem die Betriebe, welche mit Anhänger oder großem Fahrzeug unterwegs sind, ersucht die Entsorgung der Wertstoffe an den anderen Wochentag vorzunehmen.

Illegale Müllentsorgung

Leider gibt es immer wieder Menschen die Ihren Müll einfach auf die Straße werfen. Illegale Müllentsorgung (d.h. den eigenen Müll nicht über den eigenen Müllkübel oder die grünen Gemeindegä-

cke zu entsorgen) ist strafbar, es sind Geldstrafen bis zu 500€ vorgesehen. Die Entsorgung wild abgestellter Abfälle kostet die Gemeinde viel Geld, viel weggeworfenes Geld! Und zum Schluss zahlen wir alle dafür. Also hören wir damit auf!

Müllsammelaktion 2019 - Für eine saubere Gemeinde

Am Samstag, den 13.04.2019 findet die jährliche Müllsammelaktion in den Dörfern Kastelruth und Seis und den umliegenden Wanderwegen statt (Treffpunkt um 08:00 beim Parkplatz Marinzenlift und vor dem Büro des Tourismusvereins in Seis). Die gesamte Bevölkerung ist herzlich eingeladen mitzumachen.

Centro di riciclaggio Telfen

I lavori di ricostruzione del centro di riciclaggio Telfen sono stati completati con successo. L'area e la corsia di scarico sono state ampliate. Per lo scarico, il veicolo deve essere parcheggiato sul lato sinistro della corsia. Solo in questo modo per gli altri veicoli è possibile lasciare il centro di riciclaggio sulla corsia destra, pur essendo occupata la parte sinistra. Purtroppo, ci sono sempre cittadini che usano la parte destra della corsia per scaricare i rifiuti e così bloccano l'uscita. Pertanto, tutti i cittadini sono obbligati a seguire le regole!

Non è inoltre consentito l'accesso al centro di riciclaggio attraverso l'uscita.

Il sabato, il centro di riciclaggio è utilizzato più frequentemente dai cittadini e dal-

le imprese, motivo per cui spesso all'ingresso ci sono tempi di attesa più lunghi. Per evitare ciò, soprattutto le aziende che viaggiano con rimorchi o veicoli di grandi dimensioni sono invitate a smaltire i materiali riciclabili in un altro giorno della settimana.

Rifiuti abbandonati

Purtroppo, ci sono sempre più persone che abbandonano i propri rifiuti in modo selvaggio e non come previsto tramite i propri bidoni o i sacchetti verdi consegnati dall'amministrazione comunale. Il deposito abusivo di rifiuti viene punito con una sanzione fino a 500€. Smaltire i rifiuti abbandonati selvaggiamente costa molti soldi, tutto denaro buttato! A pagare siamo tutti noi, risparmiamoci questa vergogna!

Campagna raccolta rifiuti 2019 - per un Comune pulito

Sabato, 13/04/2019 nei paesi di Castelrotto e Siusi e nei sentieri escursionistici circostanti si svolgerà la campagna annuale di raccolta rifiuti (ritrovo alle ore 08:00 presso il parcheggio della seggiovia Marinzen e davanti all'ufficio turistico di Siusi). Tutta la popolazione è invitata a partecipare.



Genossenschaft OSWALD VON WOLKENSTEIN – Seis

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Alle Genossenschaftsmitglieder sind hiermit zur ordentlichen Generalversammlung am 16.04.19 um 23.00 Uhr in erster und **am Mittwoch, den 17. April 2019 mit Beginn um 20.00 Uhr in zweiter Einberufung im Foyer des Kulturhauses von Seis am Schlern eingeladen.**

Tagesordnung:

- 1) Begrüßung der Generalversammlung durch den Obmann Patrick Fill, Feststellung der Beschlussfähigkeit – Gedenkminute für verstorbene Mitglieder
- 2) Ernennung des Schriftführers und der Stimmzähler bzw. Mitfertiger des Protokolles
- 3) Vorstellung der Bilanz mit Anhang und der G+V Rechnung zum 31.12.2018
- 4) Genehmigung der Bilanz mit G+V Rechnung und des Bilanzanhangs zum 31.12.2018 sowie Beschlussfassung über die Verwendung des Überschusses
- 5) Allfälliges

Mit freundlichen Grüßen - Der Präsident – Patrick Fill

GEFÖRDERTER WOHNBAU



Zuweisung von Flächen für den geförderten Wohnbau in der Erweiterungszone C4 Tisens und C3 St. Michael 2

Erstellung der Rangordnung

Der Gemeindeausschuss hat am 20.03.2019 den Zeitraum für das Einreichen der Gesuche um Zuweisung der im Betreff angeführten Fläche festgelegt.

Die Gesuche können ab **Montag, 01. April 2019 bis spätestens Dienstag, 30. April 2019, 12.00 Uhr** im Protokollamt der Gemeinde abgegeben werden. Bei Zusendung im Postweg gilt das Datum des Poststempels als Abgabedatum.

Sollten Sie Interesse an einer Zuweisung

haben, ersuchen wir Sie, innerhalb der genannten Frist das Gesuch abzugeben.

Für die Zuweisung von Flächen für den Geförderten Wohnbau im Sinne von Art. 82 des L.G. 13/1998 ist seit dem 01.01.2017 die einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung (EEVE) notwendig.

Bei Abgabe des Gesuches muss die EEVE vorliegen. Und zwar die EEVE der letzten beiden Jahre vor dem der Gesuchseinreichung wenn das Gesuch nach dem 30. Juni eingereicht wird und des vor- und drittletzten Jahres vor dem

der Gesuchseinreichung, wenn das Gesuch bis zum 30. Juni eingereicht wird. Das Gesuch kann während der Sprechzeiten oder nach telefonischer Vereinbarung im Raumordnungsamt abgeholt oder von der Homepage **www.gemeinde.kastelruth.bz.it** heruntergeladen werden.

Für weitere Auskünfte können Sie sich an das zuständige Amt (Telefon: 0471 711 564, Email: raumordnung@gemeinde.kastelruth.bz.it) wenden.

Assegnazione di terreni per l'edilizia abitativa agevolata nella zona d'espansione C4 Tisana e C3 S. Michele 2

Formazione della graduatoria

La Giunta Comunale in data 20.03.2019 ha determinato il termine per la presentazione delle domande per l'assegnazione del terreno indicato.

Le domande possono essere consegnate da **Lunedì, 01. Aprile 2019 fino al Martedì, 30 aprile 2019, ore 12.00** all'ufficio protocollo del Comune di Castelrotto. Nel caso la domanda venga spedita tramite posta, vale la data del timbro postale.

Chi fosse interessato/a ad un'assegnazione, è pregato di consegnare la domanda entro il termine sunnominato.

Per l'assegnazione di aree destinate all'edilizia abitativa agevolata ai sensi dell'art. 82 della L.P. 13/1998 a partire dal 01.01.2017 è necessaria la dichiara-

zione unificata di reddito e patrimonio (DURP).

La DURP deve essere presente al momento del consegna della domanda. È precisamente la DURP dei due anni antecedenti l'anno di presentazione della domanda, se questa è presentata dopo il 30 giugno, oppure la DURP nel penultimo e terzultimo anno antecedenti l'anno di presentazione della domanda, se questa è presentata entro il 30 giugno.

La domanda può essere ritirata durante gli orari oppure dopo avviso telefonico al pubblico nell'Ufficio Urbanistica o caricata dal sito internet **www.comune.castelrotto.bz.it**

Per ulteriori informazioni si può contattare l'ufficio competente (telefono: 0471 711 564, Email: raumordnung@comune.castelrotto.bz.it).

AULUMA
metallbau | schlosserei

0471 365695
info@auluma.it
Blumau

**WIR SUCHEN
VERSTÄRKUNG!**

**SPENGLER
LEHRLING
& GESELLE**

**BEWIRB
DICH JETZT!**

MESSNER
SPENGLEREI | LATTONERIA

Mob.+39 349 111 76 37
www.o-messner.com

LESERINNENBRIEF

Allmende

Das UNESCO-Welt-Naturerbe der Dolomiten sollte nicht als Alibi benutzt werden, um rundherum noch mehr und noch brutalere Eingriffe in die uns umgebende Natur vorzunehmen.

Vielleicht sind wir nicht dafür verantwortlich, dass jeder Gast überall eine Seilbahn bis auf den höchsten Gipfel und jederzeit Kunstschnee vor den Skischuhspitzen vorfindet. Vielleicht ist das nur eine Vorstellung von uns, dass jeder das überall und jederzeit erwartet oder erwarten dürfte. Wir sind auch nicht verpflichtet, eine Konkurrenz-Anlage zu den beiden bestehenden Seilbahnen auf die Seiser Alm zu bauen, nur weil das technisch machbar und vielleicht kurzfristig Geld versprechend ist.

Wenn wir einmal kurz Geld und Schulden wegdenken, dann ist doch alles was wir brauchen trotzdem da. Und es kommt auf Phantasie, Intelligenz, Weitblick, vor allem auf unsere Art der Kommunikation und viele andere wirklich menschliche Fähigkeiten an, wie wir mit dem umgehen, was eben nicht machbar ist.

Die einzigartige Landschaft, der Boden unter unseren Füßen, aus dem alles wächst, das Wasser, die Luft, Insekten und alle Lebewesen, das alles ist nicht machbar. Und es ist das, was wir selbst zu einem Leben in Vielfalt und Wohlstand hier brauchen.

Wir können stolz darauf sein, dass uns das alles anvertraut ist und wir es weise nutzen dürfen. Wir könnten ein paarmal im Jahr Erntedank feiern, weil jede Jahreszeit in unserem Land so

schön ist. Wir könnten den Puflatsch freiwillig wie ein wertvolles Naturschutzgebiet behandeln. Und vieles mehr. Wir können es uns leisten. Mit so einem Heimat- und Selbstbewusstsein können wir vor jedem Gast der Welt gerade stehen. Vielleicht sucht er das?

In dieser Zeit scheint es mir notwendig, dass wir über unsere Beziehung zur Erde nachdenken. Wir sind dafür verantwortlich, dass alles bewahrt und gepflegt wird, was wir selbst und unsere Mitmenschen nach uns brauchen. Wir sind dafür verantwortlich, welche Welt wir schaffen und hinterlassen – gemeinsam, für alle, vor Ort.

Emilia Hofer

GRUNDSCHULE SEIS

Die Milch macht's!

Die Milchbäuerin Paula Kompatscher aus Völs besuchte Ende Jänner die dritte Klasse der Grundschule Seis und erzählte den Kindern allerhand Interessantes und Lehrreiches über die Milch.

Die Kinder durften Milch verkosten und selbst Butter als Brotaufstrich herstellen. In den folgenden Wochen haben sich die Kinder intensiv mit dem Thema Milch auseinandergesetzt.

Zum krönenden Abschluss dieses Projektes besichtigte die Klasse am 22. Februar den Milchhof Brimi in Brixen. Nun erhielten die Kinder selbst einen Eindruck, wohin die Milch gebracht und was dort daraus hergestellt wird.

Zu Beginn wurde uns in einem Film viel Wissenswertes rund um das Thema Milch vermittelt. Anschließend konnten wir durch Glasvitrinen die Herstellung bzw. Verpackung der Brimi-Mozzarella mitverfolgen. Die Kin-

der konnten hautnah miterleben, wie aus der „Mozzarellamasse“ geformte Mozzarella hergestellt und von Robotern in kürzester Zeit verpackt und in Kartons sortiert und für den Abtransport bereitgestellt wurde. Zudem konnten wir die Kuh Gina bestaunen, mittels dieser uns der Verdauungsweg der Kuh veranschaulicht wurde.

Am Ende kehrten wir in den Konferenzraum zurück, wo wir Mozzarella und Trinkjoghurt verkosten durften. Unser Dank gilt der Mitarbeiterin Lisa für die sachkundige Führung und dem Betrieb Brimi, der es uns ermöglicht hat, einen Einblick in die Herstellung von Mozzarella zu erhalten.

Grundschule Seis



GRUNDSCHULE KASTELRUTH

Zirkus, Spiel und Bewegung

Unter diesem Motto stand in diesem Schuljahr die zweite Projektwoche der Grundschule Kastelruth. Sie verging wie im Flug für Schüler*innen und Lehrer.

Jeder Wochentag beinhaltete ein anderes Thema. Es wurden z.B. Großeltern in die Schule eingeladen. Sie erzählten von früher und zeigten den Schülern Spiele aus ihrer Kindheit. Ausgiebig wurden Gesellschaftsspiele ausprobiert und auch Spiele aus anderen Ländern gespielt. Mit Feuereifer wurde Mau-Mau gespielt und „gewatet“. An einem Tag vertieften sich alle in knifflige Sprach-, Knobel- und Denkspiele.

Ein besonderer Höhepunkt dieser Woche waren aber die Turnstunden. Clown Stauni kam vollbepackt mit Zirkusgeräten an. Die Turnhalle verwandelte sich in eine Zirkusmanege. Mit seiner Freude und Begeisterung, mit seinem Einsatz und seiner Überzeugung, dass in jedem ein kleiner oder gar großer Artist verborgen ist, steckte uns Clown Stauni sofort an. Geduldig führte er die Schüler*innen in die Kunst des Jonglierens mit Bällen, Stäben und Tellern und Balancierens auf Einrädern, verschiedenen Pedalos, Stelzen, Laufrollen und großen Bällen ein. Die Lehrpersonen und selbst die Schüler*innen waren verblüfft, wie viel alle innerhalb so kurzer Zeit lernen konnten.

Bei der Schüleraufführung konnten die Schüler*innen untereinander ihr Können zeigen. Alle waren restlos überzeugt: Das ist „Zirkus“!

Die meisten Schüler*innen ließen Clown Stauni nur ungern weiterziehen. Lehrer*innen und Schüler hoffen, dass wir ihn an unserer Schule bald wieder begrüßen dürfen. Es wäre toll, wenn das Gelernte nicht verloren ginge.

Gerne denken alle an diese außergewöhnliche Schulwoche zurück. Sie war gefüllt mit überraschenden und heiteren Erlebnissen, die die Schul- und Klassengemeinschaften stärkten.

Grundschule Kastelruth





Selbstverzierte Osterkerzen der Katholischen Frauenbewegung Kastelruth werden heuer erstmals bereits am **Palmsonntag, den 14. April 2019** nach der Hl. Messe, und am **Karsamstag, den 20. April 2019** vor der Kirche angeboten. Der Erlös kommt Bedürftigen im Schlerngebiet zugute! Allen ein großes Vergelt's Gott!



Der Verein „Die Kinderwelt Onlus“ sucht noch MitarbeiterInnen für die Sommerbetreuung und den Sommerkindergarten in Kastelruth / Seis.

„Du begleitest die Kinder gerne durch neue Plätze und lustvolle Spielmöglichkeiten, verschönerst Ihnen die Sommerwochen und bringst gerne Farbe und Leben mit in die Arbeit ein?

Dann suchen wir dich: Volljährig, mit abgeschlossener Oberschule, motiviert, wetterfest und kreativ!“
Sende bitte deine vollständige Bewerbung an: dklotz@vereinkinderwelt.com. Einen Einblick und weitere Informationen findest du unter www.vereinkinderwelt.com

Danke

Im Namen der Grundschule und des Kindergartens von Runggaditsch bedanken wir Lehrpersonen uns herzlich bei der Bäckerei Trocker und bei Frau Silvia Delago für die leckeren Faschingskrapfen!



SOZIALGENOSSENSCHAFT TAGESMÜTTER



Welterkunder unterwegs in der Kitas

Immer wieder von Neuem tauchen wir in die wunderbare Welt der Kinder, lauschen ihren Geschichten und lassen uns mitreißen von ihrer Neugierde und ihrem Blick auf die einfachen Dinge.

Kinder sind Abenteurer, wenn sie uns in fremde (Bücher) Welten entführen, um dort mit Helden und Heldinnen auf spannende Entdeckungsreisen zu gehen. Kinder sind Geschichten-erzähler*innen, wenn sie die komplexe Welt der Sprache entdecken und uns Teil haben lassen an ihren Gedanken. Kinder sind Gestalter*innen und Ideenfinder*innen, wenn sie sich auf eine kreative Entdeckungsreise begeben und in ihrem Tätigsein die Welt mit allen Sinnen erkunden, verstehen und gestalten. Kinder sind Welt-



erkunder*innen, weil sie von Anfang an Forschergeist mitbringen und Spaß am Ausprobieren und Experimentieren haben.

Unabhängig ob Ideenfinder oder Geschichtenerzähler – gemeinsam mit den Kindern und ihren Familien, werden wir unter dem pädagogischen Jahresschwerpunkt „Kinder im Austausch – Sprache und Autonomie als Basis kognitiver Entwicklungsprozesse“ auch 2019 spannende Projekte und Momente erleben.

Kindertagesstätte Kastelruth

Leiterin: Sarah Heufler
Paniderstr. 9-3A
39040 Kastelruth
Tel. 346 40 45 786
kitas-kastelruth@tagesmutter-bz.it
www.tagesmutter-bz.it



Um unser Team auf der **ADLER Lodge ALPE** auf der Seiser Alm zu verstärken, suchen wir ab Mai **eine/n Receptionist/-in:**
Wir bieten großartige Entwicklungschancen innerhalb einer wachsenden Hotelgruppe, ein familiäres Betriebsklima, individuelle Weiterbildung, geregelte Arbeitszeiten, eine gute Bezahlung und kostenlose Unterkunft und Verpflegung.
Mehr Informationen auf unserer Karriereseite www.adler-resorts.com/de/jobs/.
0471 775 000 oder jobs@adler-resorts.com

Hugo, der Rabe



Hallo liebe Kinder!

Überall blühen die ersten Frühlingsblumen und es wird langsam wärmer. Im Frühling bin ich immer sehr glücklich und weil bald Ostern ist, freue ich mich noch mehr.

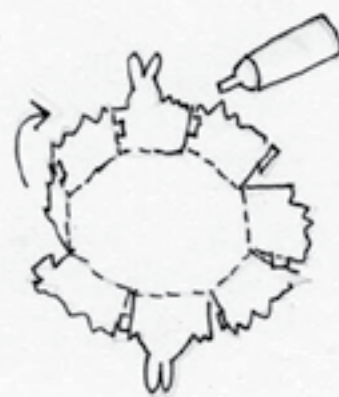
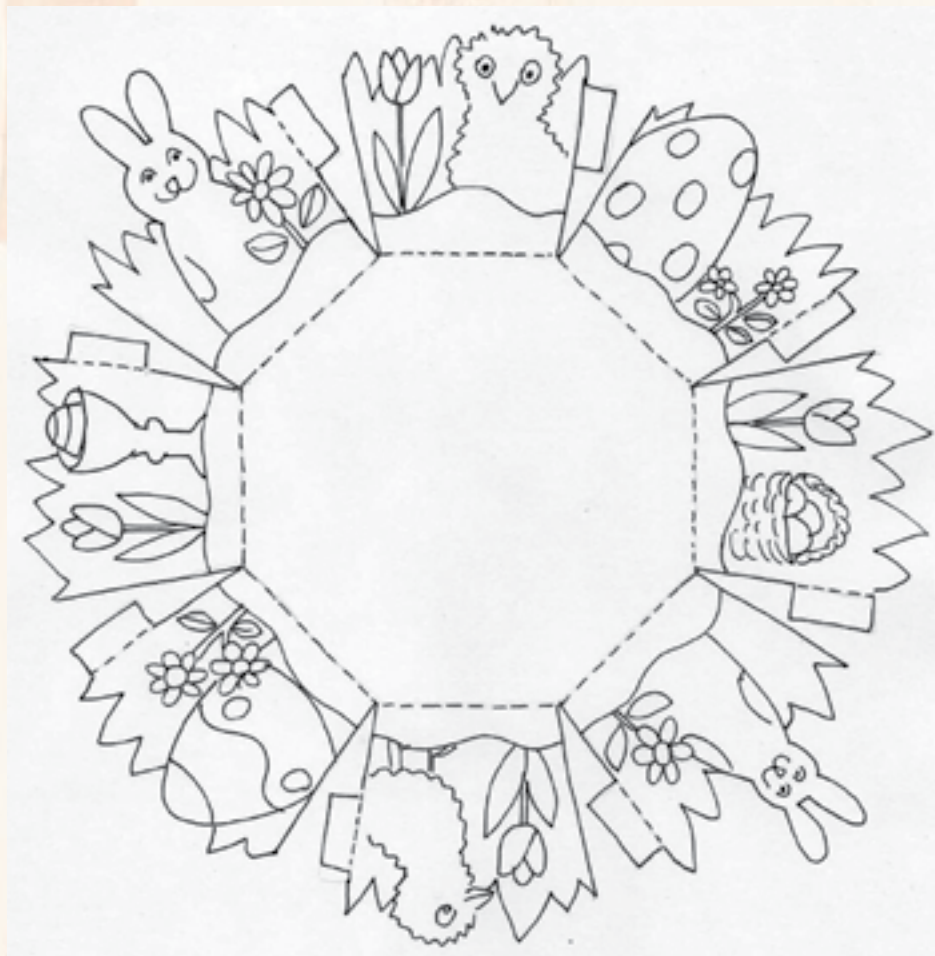
In dieser Ausgabe habe ich für euch

ein Osternest gezeichnet. Ihr müsst nur diese Seite fotokopieren, auf einen dünnen Karton kleben und dann ausmalen. Anschließend könnt ihr das Körbchen ausschneiden, die einzelnen Seitenteile nach oben falten

und zusammenkleben.

Ihr könnt das Körbchen mit Heu füllen und eure Ostereier hineinlegen.

Viel Spaß!



PREISRÄTSEL

Wieso gibt es keinen fixen Tag an dem Ostern gefeiert wird?

1. Der Papst bestimmt den Termin für Ostern jedes Jahr neu
2. Ostern ist immer am Sonntag nach dem ersten Frühlingsvollmond
3. Ostern ist immer, wenn das Sternzeichen Waage im Norden unter dem Polarstern erscheint

Sende die richtige Antwort bis 20. April an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth. Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Der/die Gewinner*in des letzten Preisrätsels ist Elisa Profanter aus Kastelruth.

Herzlichen Glückwunsch!

Sie kann sich ihren Preis in der Gemeinde, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts abholen.



Steuererklärung

Die Abfassung der Steuererklärung wird auch heuer wieder vom **KVV in Seis** (Pfarrhaus / alte Bibliothek) angeboten. Es können auch gerne Kastelruth und Völser dieses Angebot nutzen.

Bei Interesse melden sie sich telefonisch **bis zum 28. April 2019 bei Annemarie Lang 3711869702 an.**

Vortrag

Osteopathie für Mutter & Kind von Helene Schenk, Physiotherapeutin, Spezialistin für Osteopathie und Kinderosteopathien, Schmerztherapie, Physiotherapie mit langjähriger Berufserfahrung, **am 11.04.2018 von 20.00 Uhr im Kulturhaus Seis**

Was genau ist Osteopathie eigentlich und wie wirkt sie? Wann ist eine Behandlung sinnvoll und wie läuft sie ab? Diese und weitere Fragen werden in diesem spannenden Vortrag beantwortet. Anhand von Fallbeispielen wird aufgezeigt, welche wichtige Rolle die Osteopathie für mich als Mutter und für die Entwicklung meines Kindes spielen kann. Im anschließenden Dialog bleibt Zeit für unbeantwortete Fragen.

Wir freuen uns auf viele Interessierte.

Termin für die Steuererklärung beim KVV vereinbaren

Für die Erstellung der Steuererklärung (Mod. 730/2019 bzw. Mod. Einkommen 19) steht das Steuerbeistandszentrum des KVV gerne zur Verfügung.

Bitte vereinbaren Sie rechtzeitig einen Termin in einem der KVV Büros.

Sie können Ihren Termin rund um die Uhr und ohne telefonische Wartezeiten

auf www.mycaf.eu selbst vormerken. Natürlich können Sie auch weiterhin Ihren Termin telefonisch vereinbaren. Terminvereinbarung beim KVV im Internet

www.mycaf.eu

oder telefonisch

Bozen Tel. 0471 323 596

Brixen Tel. 0472 207 980

St. Ulrich Tel. 0471 941 704

SVP FRAUEN



Primeln für die Krebsforschung

Am 09. und 10. März haben die SVP-Frauen von Kastelruth und Seis auch dieses Jahr Primeln zugunsten der Krebsforschung verteilt.

Es konnten dabei € 797,60 gesammelt werden. Die Spendengelder kommen dem Krebsforschungsinstitut Tirol zugute, an dem die junge Südtiroler Mikrobiologin Dr.in Petra Obexer forscht. Die SVP-Frauen be-



danken sich herzlich für die rege Unterstützung.

"Licht für die Welt"

bedankte sich mit einem Schreiben vom 7. Februar 2019 für den überwiesenen Betrag von € 500, welcher die Arbeit der Organisation wertvoll unterstützt und durch welchen wieder Augenlicht gerettet werden kann.

DANKE Euch allen, welche beim TIBET-Lichtbildervortrag im Stanglerhof, für diese Aktion (Dr. Philipp ÜBERBACHER, Augenarzt) mitgespendet haben.

Monika Barbeta



Einladung zur gemeinsamen Taufvorbereitung der Pfarreien Kastelruth und Seis

Weil jedes Kind einzigartig ist, laden wir Eltern und Paten zu einem informativen Nachmittag rund um die Taufe ein. (Kinderbetreuung auf Anfrage)

Nächster Termin Samstag, 11. Mai 2019

Die Taufvorbereitung für Kastelruth, Seis und Völs findet im kleinen Pfarrsaal in Kastelruth statt und wird von der Kath. Frauenbewegung in Zusammenarbeit mit Pfarrer Florian Kerschbaumer gestaltet.

Dauer: 14:30 bis 17:00 Uhr

Anmeldung im Pfarrbüro Kastelruth - Tel.: 0471 706380

DAS GEHT UNS ALLE AN

Heiraten oder zusammenleben?

Viele stellen sich die Frage, vor allem dann, wenn sie gemeinsame Kinder haben, ob sie heiraten sollen oder nicht.

Die Ehe bringt viele Vorteile, vor allem für den wirtschaftlich schwächeren Partner und besonders dann, wenn man den Güterstand der Gütergemeinschaft wählt.

Ein Ehegatte ist notwendiger Erbe des anderen und er erhält im Erbwege zudem das lebenslange **Wohnrecht auf der Familienwohnung**. Bei vorzeitigem Ableben des einen wird dem anderen Ehegatten die Hinterbliebenenrente ausbezahlt.

Im Falle einer **Trennung bzw. Scheidung** kann ein Anspruch auf die Zahlung eines **Ehegattenunterhalt** bestehen und in diesem Fall auch auf die Auszahlung eines Teils der **Abfertigung**.

Wenn ein Paar **zusammenlebt** ohne zu heiraten, so bestehen **keine** gegenseitigen Erbansprüche und kein Anrecht auf die Auszahlung einer Hinterbliebenenrente. Im Falle einer Trennung, für welche keine Formalitäten vorgesehen sind, kann der Lebensgefährte für sich keinen Unterhaltsbeitrag einfordern und es besteht kein Anspruch auf die Abfertigung des anderen.

Es ist deshalb ratsam, ein **Testament** zu verfassen, mit welchem man den Lebensgefährten als Erben für den verfügbaren Teil einsetzt und ggf. eine Ablebensversicherung abschließt.

Seit Juni 2016 besteht die Möglichkeit, dem Meldeamt der Wohnsitzgemeinde das Bestehen einer eheähnlichen Lebensgemeinschaft mitzuteilen, was für besondere Lebenssituationen **Vorteile** und Vereinfachungen schafft, z.B. bei

Krankenhausaufenthalten des Partners, wenn Entscheidungen über die weitere medizinische Behandlung bzw. eine evtl. Organspende oder Beerdigungsmodalitäten getroffen werden müssen; der Lebensgefährte kann bei Ableben des anderen für einen bestimmten Zeitraum weiter in der Wohnung bleiben bzw. in den Mietvertrag eintreten; ist der Tod des Partners

durch Dritte verschuldet, so steht dem Lebensgefährten dieselbe Entschädigungszahlung wie einem Ehegatten zu.

Was die **Rechte der Kinder** im Falle einer Trennung angeht, so gibt es keinen Unterschied, ob die Eltern „nur zusammengelebt haben“ oder verheiratet waren.

Der Elternteil, mit welchem die Kinder leben, kann in der Familienwohnung wohnen bleiben (unabhängig von den tatsächlichen Eigentumsverhältnissen) und der andere Elternteil ist verpflichtet, einen Unterhaltsbeitrag für die Kinder zu bezahlen.

Wenn die Eltern diesbezüglich keine Einigung finden, so können sie sich an das Landesgericht wenden.

Bei verheirateten Eltern werden Sorgerecht, Unterhaltszahlungen und Umgangsrecht im Rahmen des einvernehmlichen/gerichtlichen Trennungsverfahrens geregelt.

Gütergemeinschaft oder Gütertrennung?

Mit der Eheschließung wählt man den Güterstand, wobei der **allgemeine Güterstand** die **gesetzliche Gütergemeinschaft** ist, welche bewirkt, dass all jene Güter, die ein Ehegatte nach der Eheschließung erwirkt, jeweils **zur Hälfte** auch ins Eigentum des anderen Ehegatten fallen, unabhängig davon, woher die Mittel für den Ankauf stammen.

Von dieser Regelung **ausgenommen** sind all jene Güter, die bereits **vor der Eheschließung** im Eigentum eines der Ehegatten gestanden haben und somit weiterhin in seinem alleinigen Eigentum bleiben, sowie **geschenkte und geerbte Güter**, ebenso die **Güter für den streng persönlichen Gebrauch und für die Berufsausübung, Schadenersatzzahlungen und Invalidenrenten**, sowie jene Güter, die man mit dem Erlös aus dem Verkauf eines persönlichen neu erwirbt, was der andere Ehegatte im notariellen Akt bestätigen muss.

Die jeweiligen **Gehälter/Löhne** fallen nicht in die Gütergemeinschaft, jedoch wenn diese in **Wertpapieren** wie Obligationen und Aktien angelegt werden, dann gehören sie zur Hälfte auch

dem anderen Ehegatten.

Sollte das Ehepaar (in Gütergemeinschaft) die Familienwohnung auf einem Grundstück erbauen bzw. ein Haus bzw. Wohnung umbauen, die im **ausschließlichen Eigentum** eines Ehegatten stehen, so fällt das neu errichtete bzw. die umgebaute/erweiterte Familienwohnung nicht in die Gütergemeinschaft, der andere Ehegatte wird dann zum Gläubiger einer Geldsumme für die von ihm nachweislich getätigten Investitionen.

Im Falle einer Ehetrennung oder des Ablebens wird die **gesetzliche Gütergemeinschaft** aufgelöst und es fallen nun die jeweiligen Einkommen und Erträge (z.B. Mieten), wenn sie zu dem Zeitpunkt noch nicht aufgebraucht, also gespart sind, in die (aufgeschobene) Gütergemeinschaft.

Mit dem Güterstand der **Gütertrennung** vereinbaren die Ehegatten, dass die Güter, die sie während der Ehe erwerben, im jeweiligen Eigentum desjenigen verbleiben, der sie erworben hat.

Nichtsdestotrotz sind beide Ehegatten verpflichtet, entsprechend ihrem Vermögen, ihres Einkommens und ihren Fähigkeiten zur Haushaltsführung und Kinderbetreuung **zur Deckung der Bedürfnisse der Familie** beizutragen.

Rechtsanwältin
Doris Pescosta

DANKE

Die **Familie Major (Dosser)** möchte auf diesem Wege dem Bürgermeister und der Gemeindeverwaltung für die Arbeitsstelle unseres Sohnes Ewald im Werkstoffhof von Kastelruth danken.

Herzlichen Dank

Familie Major

ARBEITSLOSENGELD

Bei Saisonsende um das Arbeitslosengeld NASpl ansuchen

Arbeitnehmer, die unfreiwillig ihren Arbeitsplatz verloren haben oder deren Vertrag wegen Saisonsende ausläuft, können über das Patronat/ENAPA des Südtiroler Bauernbunds den Antrag für das Arbeitslosengeld NASpl (nuova assicurazione sociale per l'impiego) stellen.

Die NASpl wird unter folgenden Voraussetzungen gewährt: Eintragung in den Arbeitslosenverzeichnissen beim Arbeitsamt; Der Arbeitnehmer muss in den letzten vier Jahren ab Beginn der Arbeitslosigkeit für mindestens 13 Beitragswochen gearbeitet haben; In den letzten 12 Monaten ab Beginn der Arbeitslosigkeit muss der Arbeitnehmer mindestens 30 Tage versichert gewesen sein.

Arbeitnehmer, die entlassen werden, müssen innerhalb von 7 Tagen ab Arbeitsbeendigung das Gesuch um Arbeitslosengeld über ein Patronat einreichen und sich in der Folge in die Arbeitsvermittlungslisten beim zuständigen Arbeitsamt eintragen lassen. Die Mitarbeiter des Patronats/ENAPA des Südtiroler Bauernbunds sind allen Betroffenen kostenlos behilflich. Bei Meldungen zwischen dem achten und 68sten Tag nach Arbeitsbeendigung verzögert sich der Beginn der Arbeitslosenunterstützung. Nach dem 68sten Tag kann nicht mehr um die NASpl angesucht werden.

Das Arbeitslosengeld wird für eine Dauer von maximal der Hälfte der versicherten Wochen in den letzten vier Jahren gewährt. Davon werden jene Zeiten abgezogen, für welche bereits das Arbeitslosengeld bezogen wurde. Als Arbeitslosengeld wird höchstens € 1.300,00 monatlich gewährt, ab dem 91sten Tag werden monatlich drei Prozent abgezogen.

Die Arbeitslosenunterstützung kann für Personen, welche sich in bestimmten Notsituationen befinden, nochmals um sechs Monate verlängert werden. Achtung! Für alle einkommensstützten Leistungen, wie auch das Arbeitslosengeld, wird vom Nationalen Institut für Sozialfürsorge NISF/INPS das Formular „SR 163“ zur Bestätigung der Bankdaten verlangt. Dies kann auf der Internetseite des Südtiroler Bauernbunds abgerufen werden und muss anschließend von der eigenen Bank unterschrieben und mit einem Stempel versehen werden.

Für nähere Informationen kann sich jeder Bürger kostenlos an die Mitarbeiter des Bauernbund-Patronates ENAPA in den jeweiligen Bezirks-Büros wenden. Weitere Informationen gibt es darüber hinaus auch im Internet unter der Adresse www.sbb.it/patronat.

JK

KFS KASTELRUTH



Fasching in Kastelruth

Am Unsinnigen Donnerstag war einiges los in Kastelruth.

Wir vom Katholischen Familienverband Kastelruth organisierten einen Faschingsumzug mit Prämierung und anschließender Party auf dem Kirchplatz. Wir waren überwältigt, wie viele Eltern mit ihren Kindern in bunten Faschingsverkleidungen gekommen waren.

Der lange bunte Umzug, angeführt von der Musikkapelle Kastelruth, führte durch das Dorf zum Kirchplatz. Dort nahmen über 30 verkleidete Gruppen an der Maskenprämierung teil. Anschließend stieg die große Faschingsparty mit DJ, lustigen Spielen, musikalischen Showeinlagen und einer Faschingskrapfen-Jagd mit vielen tollen Preisen. An dieser Stelle möchten wir ein ganz herzliches DANKE-SCHÖN sagen: den vielen Betrieben für die schönen Preise, die sie uns spendiert haben, allen Unterstützern und Spendern und allen, die an dieser tollen Feier mitgewirkt haben. Und nicht zuletzt danke den vielen kleinen und großen Faschingsbegeisterten fürs Dabeisein!

Der KFS Kastelruth



THEATER

Der*neue

Ein Theaterstück rund um Miteinander, Ausgrenzung, Mobbing und Zusammenfinden in unserer vielfältigen Gesellschaft.

Am Dienstag, den 19. März 2019 lud der Jugend- und Kulturverein Alle-sclub in die Bibliothek in Völs am Schlern zur Aufführung des Theaterstückes „der*neue“ von Beate Albrecht.

Zahlreiche Jugendliche und Erwachsene folgten gespannt der raffinierten Handlung, welche durch eine frische, jugendliche Darstellung und erschütternd nüchterne Weise das Thema „Mobbing“ aufgreift. Mobbing ist eine Gewaltform, bei der die Betroffenen wiederholt und über einen längeren Zeitraum schikaniert, gequält und seelisch verletzt werden. Die Mobber*innen werden dabei oft von einer größeren Zahl an „stillen Ermöglicher*innen“ unterstützt, die sich auf Kosten der Betroffenen amüsieren.

Zu diesem Phänomen entwickelte die Autorin Beate Albrecht der Theatergruppe „das-Theaterspiel“ das Stück und stellte die gesamte Thematik aus Sicht der „Mitläufer*innen“ dar. Ziel des Stückes ist es, zu sensibilisieren, Bewusstsein zu schaffen und Einblicke in die Befindlichkeiten der Jugendlichen zu geben. Das Stück selbst präsentierte keine direkten Lösungsansätze, doch es bewegte, warf Fragen auf und lud zu einer vertieften Auseinandersetzung mit dem Thema ein.

Somit beteiligten sich die rund vierzig Besucher an der Diskussionsrunde, welche im Anschluss abgehalten wurde, mit regem Interesse.

Der Jugend- und Kulturverein Alle-sclub bedankt sich bei den zahlreichen Besuchern, der Bibliothek Völs am Schlern und dem Amt für Jugendarbeit für den gelungenen Abend, der über der unterhaltsamen Komponente hinaus, ein überaus aktuelles und wichtiges Thema zur Sprache brachte.



SÜDTIROLER BÄUERINNENORGANISATION

„Gsuacht und Gfundn“



Am 9. März fand im Foyer des Kulturhauses in Seis ein Trachtentausch und –verkaufsmarkt statt, welcher sehr großen Anklang fand. Viele haben Ihre Schränke und Truhen durchforstet und dabei einiges gefunden, das sie an diesem Nachmittag zum Verkauf oder Tausch anbieten konnten. Viele Besucher kamen vorbei um etwas zu finden,

das sie für verschiedenste Anlässe brauchen und wurden teilweise auch fündig. Von Trachtenschuhen, über verschiedenste Tücheln und Schürzen, Tatzler, Haarteile bis hin zu vollständigen Trachten und Schmuckstücken war sowohl für Kinder, Männer und Frauen alles zu finden. Wir bedanken uns bei allen, die mit Freude dabei waren und so zum guten Gelingen dieser Veranstaltung beigetragen haben. Aufgrund des guten Anklanges werden wir diese Austauschmöglichkeit sicherlich im nächsten Jahr wiederholen.

WILDKRÄUTERWANDERUNG

Die Bäuerinnenorganisation organisiert am Vormittag des 25.04.19 eine kulinarische Wildkräuterwanderung mit Kräuterpädagogin Barbara Mahlknecht. Die Teilnehmer*innen erfahren welche Pflanzen sich gut für die Küche eignen

und was man aus den wertvollen Kräutern alles herstellen kann. Wir bereiten gemeinsam einen Wildkräuteraufstrich zu und genießen am Unterkalkadoihof ein Wildkräutermenü. Anmeldungen und Infos bei Barbara Mahlknecht unter: 349 5547898

PFLANZENTAUSCHMARKT

Die Bäuerinnenorganisation organisiert am 09. Mai einen Pflanzentauschmarkt am Unterkalkadoihof. Vielleicht merkt ihr jetzt beim „gartlen“, dass sich bestimmte Pflanzen übers Jahr zu stark vermehrt haben oder es gehen zu viele Sämlinge auf, dann seid ihr herzlich eingeladen diese dort vorbeizubringen und eventuell gegen andere einzutauschen. Auch wer nichts mitbringt, kann gerne vorbeikommen. Wir freuen uns jetzt schon auf viele Pflanzenfreunde und ein geselliges Beisammensein!

TOURISMUSVERBAND

Seiser Alm Balance – Fit und gesund in den Frühling

Wenn im Frühjahr die Natur erwacht, steigt die Lust auf Bewegung im Freien und es zieht viele hinaus in die Frühlingsluft.



Verschiedene Veranstaltungen und Workshops rund um die Themen gesunde Bewegung, Ausgeglichenheit, gesunde Ernährung, richtiges Training und die passende Ausrüstung bilden die ideale Grundlage für den Start in die warme Jahreszeit.

Folgende Balance Erlebnisse werden vom 06.05. – 29.06. angeboten:

- **Mo:** Orthopädische Fußanalyse und richtige Ausrüstung
Wildkräuterwanderung: Grüne Delikatessen am Wegesrand
- **Di:** Alpines Waldbaden: Aufatmen – Kraft tanken – Durchstarten
Geführte Blumenwanderung im Naturpark Schlern- Rosengarten
- **Mi:** Workout bei Sonnenaufgang mit Frühstück in der Natur
Vom Beet in den Kochtopf – Reise in die Welt der Kräuter
- **Do:** Die Fünf Tibeter®: Ausgleich und Aktivierung für den ganzen Körper

Wildkräuterwanderung: Grüne Delikatessen am Wegesrand

Geführte Blumenwanderung im Naturpark Schlern- Rosengarten

- **Fr:** Belebendes Training unter freiem Himmel
- **Sa:** Bewegung im Wald mit gesundem Brunch

Für Gäste und Mitarbeiter der Partnerbetriebe von Seiser Alm Marketing ist die Teilnahme kostenlos! (Vom Beet in den Kochtopf, Blumenwanderung und Wildkräuterwanderung ausgenommen) Alternativ betragen die Teilnahmegebühren je 10€ bei allen Erlebnissen außer bei „Vom Beet in den Kochtopf“ 55€ und bei der Wildkräuterwanderung 45€. Die Broschüre mit allen detaillierten Informationen liegt in den Tourismusvereinen auf und kann gerne abgeholt werden!

Weitere Informationen zum Programm finden Sie unter: **www.seiseralm.it/balance**

Seiser Alm Marketing

TOURISMUSVERBAND

Ein starkes Team in der Ferienregion Seiser Alm

Der Verschönerungsverein Ferienregion Seiser Alm wurde im Oktober 2013 mit der Aufgabe, die Sommer- und Winterwanderwege und Langlaufloipen zu betreuen und instand zu halten, gegründet.

Das Ziel des Vereins ist es, Einheimischen und Gästen der Ferienregion Seiser Alm im Sommer wie im Winter Top-Zustände der Anlagen zu gewährleisten, damit sie diese unbeschwert nutzen können. Dies soll Anlass sein, Ihnen die Menschen hinter dem Verschönerungsverein Ferienregion Seiser Alm vorzustellen.

Der Verein beschäftigt drei Vollzeitmitarbeiter und zwei projektbezogene Mitarbeiter. Stefan Prossliner, Heinrich Hofer (beide seit den Anfängen 2013 dabei) und Leo Wanker (2017 dazugestoßen) warten im Winter täglich ab 4:30 Uhr Loipen, Loipengeräte und Wanderwege auf der Seiser Alm. Im Sommer pflegen sie die Wanderwege in Seis und Kastelruth.

Des Weiteren wickeln sie die Logistik für Seiser Alm Marketing und die Tourismusvereine ab und helfen stets tatkräftig bei Veranstaltungen, wie dem Seiser Alm Halbmarathon, Oswald von Wolkenstein-Ritt, Kastelruther-Spatzen-Fest und vielen mehr.

Josef Wanker, in Teilzeit beschäftigt und erst seit dieser Wintersaison Teil des

Teams, wartet im Winter die Wanderwege in Seis und Kastelruth und die Mountainbikestrecken auf der Seiser Alm im Sommer. Matthias Höllrigl (seit 2016 auf Stundenbasis), kontrolliert im Winter die Loipenbänder, wickelt den Verkauf ab und erteilt Informationen beim Loipen-Kontrollpunkt beim Ritsch. In enger Zusammenarbeit mit dem Naturpark und dem Bauhof Kastelruth, sorgt der Verschönerungsverein Ferienregion Seiser Alm im Hintergrund für die

Sauberkeit unserer Wege und Loipen, reibungslose Abläufe von Events und logistischen Herausforderungen. Kurz: er sorgt für Ordnung. Dafür möchten wir uns im Namen von Seiser Alm Marketing bedanken. Besonders bedanken wir uns auch bei den Tourismusvereinen und speziell bei den Gemeinden für die großzügige finanzielle Unterstützung des Verschönerungsvereins.

Seiser Alm Marketing



V.l.n.r. Stefan Prossliner, Matthias Höllrigl, Leo Wanker, Heinrich Hofer, Josef Wanker

World Rookie Tour – Freeski Finals

Der Snowpark Seiser Alm war vom 18. bis 21. März 2019 Schauplatz für die ersten Freeski Rookie Finals.

Der internationale Wettbewerb kombinierte sportliche Wettkämpfe mit außergewöhnlichen Lifestyle Events. Talentierte Nachwuchssportler (unter 18 Jahren) aus verschiedenen Nationen trafen sich, um sich erstmals auch in der Disziplin Freeski zu messen und prestigeträchtige Preise zu gewinnen. Beim Finale der Freeskier, die sich auf der Tour in Österreich, in der Schweiz, in den USA und in der Slowakei quali-

fiziert haben, wurden die World Rookie Freeski Champions prämiert.

Die World Rookie Tour Events beinhaltete neben dem eigentlichen Wettkampf ein Rahmenprogramm mit Video Premieren, Workshops, gemeinsamen Knödel-Machen, Schuhplattl- und Yogakursen, Beisammensein bei typischen Abendessen u.v.m. Ergebnisse unter: **www.worldrookie-tour.com**

Seiser Alm Marketing



TOURISMUSVEREIN

Skijöring

Am 4. März fand die 3. Ausgabe des Nacht-Skijöring statt.

Organisiert wurde die Veranstaltung im Zentrum von Kastelruth vom Reit- und Fahrverein Schlern, in Zusammenarbeit mit dem Tourismusverein Kastelruth. Insgesamt 26 Teams, bestehend aus Pferden, Reitern und Skilehrern beider Skischulen, kämpften für einige Kastelruther Betriebe um den Sieg. Die Skilehrer starteten kurz unterhalb des Gasthauses Schönblick und mussten bei der Abfahrt zwei kleine „Kamelbuckel“ bewältigen, bevor sie sich nahe der Einfahrt zur Tiefgarage an das Zugseil des bereits wartenden Pferdes hängten und von diesem schnellstmöglich wieder zum Startpunkt gezogen wurden. Begleitet wurden dabei alle Teams von den anfeuernden Rufen der sich zahlreich eingefundenen Gäste der jeweiligen Hotels, aber auch von anderen interessierten Zuschauern. Für Musik und Unterhaltung sorgte der Reit- und Fahrverein Schlern. Über den Sieg konnten sich schließlich die Gäste des Residence Montana freuen: Michael Andersag und „Playin del Maso“ brachten den Skilehrer Maximilian Profanter nach nur 33,05 Sekunden

über die Ziellinie, dicht gefolgt von Stefan Schenk mit „Fany“ für Residence Park in 33,13 Sekunden und Christoph Trocker mit „Shila“ für Hotel Rosslauf in 33,49 Sekunden. Ein großer Dank gilt allen freiwilligen Helfern, besonders der Freiwilligen Feuerwehr von Kastelruth für Ihre tatkräftige Unterstützung, sowie den Grundbesitzern und allen Betrieben, die sich am Rennen beteiligt haben.

Vroni Rier
Tourismusverein Kastelruth



Wir suchen dich.

Lehrling, Tischler, Zimmerer
oder auch Quereinsteiger!

Hast du Lust, in einem interessanten
Treppenbaubetrieb mitzuarbeiten?

Viel mehr über uns auf unserer Homepage

www.thomaseth.it

Tel. 0471 707 177

Kastelruth



TOURISMUSVEREIN

13. „Kastelruther Bergweihnacht“ 2018

An 13 Tagen im Dezember schmückten die Holzhütten den historischen Dorfplatz von Kastelruth.

Neun Aussteller und die Kaufleute, mit ihren roten Holztischen vor den Geschäften, sorgten mit ihren Produkten für ein abwechslungsreiches Angebot. Vom Glühweinstand über den Handwerker mit seinen handgefertigten Skulpturen bis hin zu den Produkten vom Pflegerhof, hatte die „Kastelruther Bergweihnacht“ so Einiges zu bieten. Eröffnet wurde die 13. Ausgabe am Samstag, 7.12. um 17 Uhr.

Die guten Pistenverhältnisse und das schöne Wetter sowie der Feiertag am 8. Dezember lockten am 1. Wochenende viele Gäste ins Gebiet, um ein paar schöne Skitage zu verbringen und die

vorweihnachtliche Stimmung bei einem heißen Glas Glühmix beim Weihnachtsmarkt zu genießen. Nicht zu vergessen, die vielen einheimischen Besucher die das Besorgen von Weihnachtsgeschenken mit dem Genießen eines heißen Glühweins am Kastelruther Weihnachtsmarkt verbanden. Auch die folgenden Wochenenden und Tage waren sehr gut besucht. Das Weihnachtskonzert der Kastelruther Spatzen fand 2018 am 14. + 15.12.2018 in der Tennishalle in Telfen statt. Die Spatzen und viele Fans ließen es sich nicht nehmen den Weihnachtsmarkt zu besuchen.

Auch das Rahmenprogramm konnte sich bei dieser 13. Ausgabe sehen lassen. Täglich Auftritte von einheimischen Musikgruppen, wie „Die Weisenbläser“, der Frauenchor „De Cater“ aus St. Ulrich, junge Klarinettenspieler, Saxopho-

nistinnen, die Alphornbläser „Ladinia“ und „Kastelruth“, um nur einige zu nennen, begeisterten das Publikum. Besonders die jungen Musikantinnen und Musikanten fanden Anerkennung bei den Zuhörern.

Auf diesem Wege danken wir allen, den Standbetreibern, den Musikgruppen, allen Helfern beim Auf- und Abbau und bei der Betreuung der Veranstaltung, den Kastelruther Spatzen, der Marktgemeinde Kastelruth, Seiser Alm Marketing und der Raiffeisenkasse Kastelruth für Unterstützung und Hilfe bei der 13. Ausgabe „Kastelruther Bergweihnacht“. Wer im Dezember 2019 dabei sein möchte, eine gute Idee hat oder mit einem eigenen Verkaufsstand teilnehmen möchte, melde sich einfach im Tourismusverein Kastelruth – Tel. 0471 706333 oder info@kastelruth.com.

Bauernhochzeit in Kastelruth

Bei strahlendem Sonnenschein war es am Sonntag, den 20. Jänner wieder soweit. Um 14:00 Uhr setzte sich der Zug der festlich geschmückten Pferdeschlitte in St. Anna in Bewegung und begab sich über die Oswald von Wolkensteinstraße in Richtung Kastelruth. Bereits ab 13:30 Uhr erzählten Adolf Hofer und Martin Fill in lockerer Moderation den Zuhörern am Dorfplatz vom Brauchtum und historischen Hintergrund der Bauernhochzeit. Um 14:30 Uhr dann, angeführt von der Musikkapelle Kastelruth, trafen die elf Schlitte auf dem Dorfplatz ein. Die in festlicher und ihrem Stand entsprechender Tracht gekleideten Gäste entstiegen den Schlitte, wobei das Wirtsleutepaar vom „Turmwirt“

beim Aussteigen behilflich war und die Gäste begrüßte. Die einzelnen Trachten und die Funktion ihrer Träger wurde dem Publikum erklärt und die einzelnen Paare nahmen auf der Freitreppe der Kastelruther Turmkapelle Aufstellung. Auch heuer, trotz des einmaligen Skiwetters, waren viele Zuschauer gekommen um die Bauernhochzeit zu sehen. Heuer begleiteten zwei Fernsehteams die traditionelle Veranstaltung. Servus TV und Rai 1 mit „linea bianca“ filmten bereits Tage vorher die Vorbereitungen. Der Tourismusverein Kastelruth dankt den Trachtenpaaren, den Kutschenfahrern, der Freiwilligen Feuerwehr, der Marktgemeinde Kastelruth, der Musikkapelle Kastelruth, den Polizeikräften,

dem Weißen Kreuz und allen, die bei den Vorbereitungen und der Durchführung mitgeholfen haben, sowie dem Verschönerungsverein Kastelruth und Seiser Alm Marketing.

Wer Interesse hat 2019 an der Veranstaltung teilzunehmen, entweder mit Tracht oder mit Pferd und Kutsche melde sich im Tourismusverein Kastelruth. Jeder ist herzlich eingeladen, teilzunehmen um die Tradition, das Tragen unserer schönen Trachten und das Schmücken der Kutschen und Pferde am Leben zu erhalten.

Tel. 0471 706333 oder info@kastelruth.com.

Vroni Rier
Tourismusverein Kastelruth

**Räume hautnah erleben.
Geplant bis ins kleinste Detail.**

Unsere fotorealistische 3D-Planung lässt Sie Ihre Wohnung schon vor Baubeginn besichtigen.

Denn das wichtigste ist, dass Sie sich wohl fühlen.



wohnstudio SEIS

Tischlerei mit Plan- und Wohnstudio

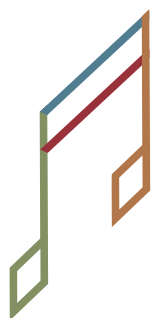
Malfertheiner Othmar
St. Vigil 30, 39040 Seis

wohnstudio-seis.com

☎ 0471 707218



Kulturprogramm 2019



Musik



Kulinarium



Film

Die ersten Termine

04/04/19	Liliac for People (chamber jazz-pop)
11/04/19	Filmaperitif "Wild West Südtirol"
18/04/19	Mikulec & Pardeller (akkustisches Gitarrenduo)
25/04/19	Filmaperitif "Vampire in Gröden"
02/05/19	Dos FolkS (folk jazz & classical music)
09/05/19	Filmaperitif "Ape Maria, Grosseltern"
16/05/19	Kammermusik unterm Schlern (Klassik)
23/05/19	Adele Pardi
30/05/19	Carol Might Know (Indie Pop Soul)

Der Eintritt ist frei, freiwillige Spenden sind hochwillkommen.

Beginn Buffet 19.00 Uhr, Beginn Konzert/Film ca. 21.00 Uhr

Buffet (20€/Person) mit kleinen Häppchen, Salaten, warmen Vorspeisen, Hauptspeisen und süßem Abschluss.

Alle Details zum Programm unter:
<http://www.stanglerhof.bz.it/stanglerhof-sessions>
 und www.facebook.com/stanglerhof

Frühjahrs- und Sommerprogramm der AVS Ortsstelle Kastelruth/Seis

Jährlich bemüht sich der AVS, seinen Mitgliedern ein abwechslungsreiches Veranstaltungsprogramm zu bieten. So auch dieses Jahr.

Von der 3-tägigen Skiitour für Geübte, Radtouren (Mountain Bike) und Radkurse, 1 und 2 Tage – Wanderungen, Hochseilgarten bis zum Nordic Walking Kurs haben Kinder, Jugendliche und Erwachsene die Wahl.

Eine Veranstaltung möchten wir auch dieses Jahr wieder besonders hervorheben: es ist das **Hütten- und Zeltlager in Laghel**. Dieser wunderbare Platz nahe Arco am Gardasee

bietet sich an, 2-3 Tage in herrlichem mediterranem Raum den verschiedensten Tätigkeiten (Wandern, Klettern - auch für Kinder - Klettersteig) nachzugehen und Gemeinschaft zu leben bzw. erleben

Anmeldung erforderlich – begrenzte Teilnehmerzahl!

Anmeldungen bei Edy (340 802 6178)

Anmeldungen für die **Radtouren und -kurse** bei David Messner

(auf whats app kostenlos 0043 699 160 81 776 oder per mail: david.messner88@gmail.com

Anmeldung für **Nordic Walking**, Christine Rier 338 176 8001

Anmeldung für **Hochseilgarten**,

Christine 338 176 8001 oder Evi 349 373 4335

Außerdem werden für die Senioren wieder von Mai bis Oktober alle 14 Tage die Wanderungen angeboten, die per mail und an der Anschlagtafel veröffentlicht werden. Richard Parschalk hat viele Jahre die Seniorenwanderung mit viel Fleiß und Einsatz organisiert und durchgeführt. Dafür gebührt ihm ein großer Dank! Und wir werden uns bemühen diese Wanderungen weiterhin anzubieten.

Ansprechperson ist inzwischen Edy Profanter.

Jahresprogramm 2019 Ortsstelle Kastelruth/Seis

12. -14. April	3 Tage – Franz –Senn Hütte (frühzeitige Anmeldung notwendig)
April	*Nordic walking Kurs mit Christine Rier
Mai	*Fahrtechnik – Kurs Kinder/Jugendliche (6-14J) mit David Messner
Mai	*Hochseilgarten mit Christine und Evi
31.Mai bis 02. Juni	Hütten- und Zeltlager LAGHEL für Kinder und Erwachsene
10. Juni	Hl. Messe Tschafo
Juni	*Radtour Kinder/Jugendliche 6-14 Jahre mit David Messner
30. Juni/01.Juli	Schwarzenstein Ahrntal (frühzeitige anmelden! Annelies-Edy)
Juli	* Radtour Erwachsene mit David Messner
13.-18. Juli	Hüttenlager für Kinder und Jugendliche – Zanseralp (Villnöss)
14. Juli	Schlernboden Kirchtag - Gedächtnisfeier
20./21.Juli	Kreuzspitze – Übern. Martin Busch Hütte (Anm. Annelies-Edy))
04. August	Kinderfest
August	*Klettertour Präsidentenbandl / oder Alternative
25. August	Chavalatsch (Münstertal Vinschgau) Anm. Annelies - Edy
August	*Radtour Kinder / Erwachsene mit David Messner
September	*Radtour Erwachsene mit David Messner
14. September	Naviser Almrunde (Anmeldung Annelies-Edy)
Oktober	*Radtour Erwachsene mit David Messner
10. November	Mahlknechtfeier

Ausschussmitglieder der Sektion Schlern:

Hubert Mayrl (1. Vorsitzender)	348 76 09 693
Edy Profanter (2. Vorsitzender)	340 80 26 178
Manuel Mayrl (Bergsportreferent)	348 76 09 691
Martin Gluderer (Zeugwart – Automietung)	347 05 10 210
Christine Rier (Kassierin)	338 17 68 001

*die genauen Termine und Ziele werden rechtzeitig auf <http://schlern.alpenverein.it>, im Kleinanzeiger, per e-mail und an der Anschlagtafel des AVS veröffentlicht.

AVS BOULDER CUP 2019

Attacke!

Mit diesem Spruch haben die zwei Bouldertrainer Bernhard Malfert-heiner und Manuel Jaider ihre Sprösslinge stets motiviert.

Beim Gedächtnisbouldern für unsere beiden verstorbenen Kollegen am 23. Februar in der Boulderhalle in Telfen waren es zahlreiche Boulderer, die sich gegenseitig anfeuerten. Die 25 neu „geschraubten“ Routen konnten in drei Stunden gelöst werden, begeistert stellten sich die jungen Boulderer dieser Aufgabe. Die Routen in der Schwierigkeit von A bis D+ ließen den einen und anderen Boulderer an seine Grenzen kommen und veranlassten Kleingruppen über die beste Technik zu philosophieren.

Anschließend wurde noch bei Würstchen und Getränken über alte Zeiten geplaudert.

Die Organisatoren bedanken sich über das zahlreiche Erscheinen und der Spende des IVS – Idiotenverein Südtirol.

Denkt drun: Attacke!



Die Anglerzeit beginnt

Der Frühling ist ins Land gezogen, der Schnee geschmolzen. Die Angler holen jetzt ihr Werkzeug aus dem Keller und bringen es auf Vordermann. In den sechs Weihern des Fischereivereins Schlern (Dosler, Marinzen, St. Michael, Radlmoos, Furscher, St. Oswald) beginnt die Anglersaison am 1. April.

Wer neu einsteigen und das Angeln einfach mal für eine Saison probieren will, meldet sich bei Erich Schmuck (339 8809826), Werner Kompatscher (335 5286432), Werner Fill (338 5078265), Klemens Lanziner (335 6653040) oder Siegfried Messner (348 8223659).

Der Fischereiverein Schlern wünscht Petri Heil!

FEUERWEHR ST. MICHAEL

Feuerwehr St. Michael gründet Jugendgruppe

Die Hauptversammlung der Freiwilligen Feuerwehr von St. Michael hat am 9. Februar im Gerätehaus stattgefunden. Auch die Vertreter der Gemeinde und die Bezirksfunktionäre waren eingeladen.

Zu unserer großen Freude konnten wir 17 Jugendliche (Mädchen und Buben von 12 bis 17 Jahren) und den Probewehrmann Jonas Hofer zum ersten Mal bei einer Vollversammlung begrüßen.

Schon im Herbst letzten Jahres hat sich diese Gruppe Jugendlicher mit großem Interesse an die Feuerwehr herangemacht, sodass wir im Oktober beschlossen haben, offiziell eine Jugendgruppe der Feuerwehr St. Michael zu gründen. Sofort waren alle einverstanden und wir konnten die Anmeldungen beim Landesverband tätigen, sowie auch die vorgesehene Bekleidung beschaffen. Die Betreuung hat Helmut Senoner übernommen, als Stellvertreter und Gehilfen fungieren Christoph Goller und Alex Silbernagl. Die Ehrengäste der Hauptversammlung zeigten sich erstaunt über die hohe Anzahl, vor allem aber auch über die große Motivation der Jugendlichen und der Betreuer.

Beim Wintersporttag des Bezirks Bozen konnte unter allen Jugendlichen Manuel Putzer den 1. Platz einfahren. Auch Christoph Goller hat mit den Tourenskiern landesweit den 2. Platz und bei der Italienmeisterschaft den hervorragenden 3. Platz erreicht. Ihm gilt auch Dank und Anerkennung für 15 Jahre verdienstvolle Tätigkeit bei der Feuerwehr St. Michael, für welche er die vorgesehene Ehrung bekam. Am Ende der Sitzung, bei der Vorschau auf das kommende Vereinsjahr, kam der Fahrzeugaustausch zur Sprache, und zwar werden wir den Geländewagen (Baujahr 1968!) ersetzen mit einem Neuen, der Zeit angepasst. Was die Tätigkeiten anbelangt, gibt es ab heuer eine Bereicherung, bedingt durch die Jugendgruppe.

Kommandant Richard Tirler



Jugendgruppe mit Betreuer



V.l.n.r.: BM Andreas Colli, Bezirksfeuerwehrpräsident Martin König, Abschnittsinspektor Erich Mayrl, Vize-Kommandant Michael Eppacher, Ausschussmitglied Christoph Goller, Kommandant Richard Tirler.



Liebe Mitglieder des Sportclubs Kastelruth,

Wir möchten euch zur jährlichen Vollversammlung, die am Freitag, den 10. Mai um 20 Uhr in der Sportbar Wasserebene in Tiosels stattfindet, einladen und es würde uns eine Freude bereiten, wenn zahlreiche Mitglieder der Einladung Folge leisten.

Im Anschluss der Versammlung gibt es ein kleines Buffet.

Präsident Stefan Schweigl

GESCHICHTE

Napoleon scheitert in Russland

Drei seiner Brüder und den Schwager hat Napoleon als Könige für die eroberten Länder beauftragt, aber trotzdem mit zentralistischer Verwaltung die Oberhoheit behalten. Damit setzte er eine unbegrenzte zentralistische Machtausübung durch, ähnlich wie Mussolini in Italien, Franco in Spanien, Hitler in Deutschland im vergangenen Jahrhundert und nicht wenige militärisch verrückte Despoten der jüngeren Zeit. Die 350 weltlichen und die 112 geistlichen Fürstentümer in Deutschland hat er abgeschafft. Mit seinem „Code Civil“ hat er zunehmend einen gnadenlosen zentralistischen Polizeistaat aufgebaut. Mit Pabst Pius VII. suchte er weitere Auseinandersetzungen. Der hat ihn deshalb von der katholischen Kirche ausgeschlossen. Napoleon ließ ihn dafür am 6.7.1809 verhaften und 1812 sogar nach Frankreich verschleppen.

Im Jahr 1796 hatte Napoleon Joséphine Beauharnais geheiratet, von der er sich 1809 scheiden ließ, da die Ehe kinderlos geblieben war. Er gedachte die Schwester des russischen Zaren Alexander I. Katharina Pawlowna zu heiraten. Sie gab ihm aber einen Korb und heiratete Prinz Georg von Oldenburg. Daraufhin begehrte er ihre 15jährige Schwester Anna zur Frau. Die Zarenmutter hielt recht wenig von Napoleon. Sie ließ ihm erklären, die Anna ist zu jung, obwohl damals in höheren Kreisen die Verheiratung von Frauen in diesem Alter durchaus üblich war. Napoleon nahm schließlich um 1810, die Prinzessin Maria Louise, die Tochter des österreichischen Königs Franz II., eine Urenkelin von Kaiserin Maria Theresia zur Frau.

Mit Zar Alexander I. war Napoleon 1807 eine Friedensvereinbarung eingegangen, aber seine Gier nach Größe und Macht, haben ihn zunehmend in die Maßlosigkeit getrieben. Nach der Ablehnung seiner Heiratsabsichten mit den Schwestern des Zaren, fühlte er sich an das Friedensabkommen mit Russland nicht mehr gebunden. Das Verhängnis vom Napoleon begann 1812 mit seinem Russland-

feldzug. Zuerst marschierte er in Polen ein, um dann am 24.06.1812 Russland zu überfallen. Dazu hatte er aus allen unterworfenen Ländern eilig 610.000 Soldaten rekrutiert, die infolge der zunehmenden Probleme im Innern Russlands, sowie der offensichtlich leichtfertigen und überforderten Gesamtorganisation auch nicht bereit waren, sich voll einzusetzen.

Napoleon hatte im Plan die schwache russische Armee von 118.000 Soldaten, bald hinter Grenze zu überwältigen. Das hat ihm der französische General Karl Ludwig von Phull vereitelt, der im Dienst des Zaren Alexander die russischen Truppen angeführt hat. Napoleon ärgerte sich über die schwache kampflös zurückweichende russische Truppe, die ihn mit seinen Truppen sehr schnell tiefer in wenig besiedelte Gegenden Russlands lockte. Der Nachschub war nicht imstande mit dem eiligen Vormarsch der Truppen Schritt zu halten. Das mitgeführte Schlachtvieh magerte infolge der täglichen langen Märsche rasch ab und verendete teils am Wegrand. Auch für die Pferde konnte nicht ausreichend Futter nachgeliefert werden. Über 10.000 verendeten schon bald am Gras und dem unreifem Getreide, mit dem sie in der Nacht den Hunger stillen mussten. Da half auch die gelegentliche Zufütterung vom Stroh der Dächer nicht, wenn nach mehreren Tagen in den weiten Wäldern wieder ein Dorf auftauchte. Bei den Soldaten verursachte verunreinigtes Trinkwasser eine Ruhrepidemie, da Essig und Schnaps zum Keimfreimachen im Nachschub steckte. 135.000 Mann erkrankten bereits in den ersten Kriegswochen, verstarben daran oder desertierten. Einige der Desertierten wurden eingefangen und dafür standrechtlich erschossen.

Bei den früheren Kämpfen hatte sich Napoleon stets im jeweiligen Gebiet versorgt und damit seine besondere Schlagkraft begründet. Von den mitgeführten über 200.000 Pferden wurden auch 30.000 Fuhrwerke gezogen, davon 50 Kassenwagen für den

Sold der Soldaten. Das Papiergeld von Napoleon war in den nicht besiedelten Wäldern wertlos. In Danzing hatte Napoleon zwar große Vorratslager anlegen lassen, aber die Logistik mit den Pferdefuhrwerken auf den vielfach ungeeigneten Wegen, dauerte mit zunehmender Entfernung über 10 Wochen für eine Hin- und Rückfahrt. Die russische Armee hat sich nun auch zunehmend an die geschwächten Truppen Napoleons herangewagt und denen empfindliche Verluste verursacht.

Am 14.09. erreichte Napoleon die Stadt Moskau. Von beiden Seiten wurden in der Stadt leichtfertig Brände gelegt. Mit dem am 16.09. aufkommenden starken Wind, wurden von den 9.158 großteils aus Holz gebauten Häusern, über 6.500 durch das Feuer zerstört. Unzureichende Kleidung, Seuchen, die mangelhafte Versorgung mit Essen und Medikamente, fehlende winterfeste Unterkünfte für den russischen Winter, zwangen Napoleon am 13. Oktober zum Entschluss den Rückzug anzutreten. Adolf Hitler saß 131 Jahre später in seiner Reichskanzlei von Berlin und hat in der gleichen Situation den Rückzug seiner Truppen verboten.

Hinter dem Sieg verwöhnten Napoleon, dem für den demütigenden Rückzug die Erfahrung fehlte und seinem Tross, bewegte sich ein ungeordneter Haufen von Soldaten gegen Westen. Die Offiziere fuhren mit Moskauer Beutegut beladene Wagen. Die Kranken und Invaliden mussten zu Fuß gehen. Sie sind am Wegrand armselig umgekommen. Die Soldaten bedienten an der Bekleidung der Toten und Halbtoten am Wegrand. Damit erbten sie auch die Läuse, die ansteckende Krankheiten übertragen haben.

Am 5. Dezember hat Napoleon die Armee verlassen, um beschleunigt nach Frankreich zurück zu kehren. Die Temperaturen sanken weiter bis auf minus 39 Grad und lösten unter den dafür nicht ausgerüsteten Soldaten eine Katastrophe aus. Beim Rückzug kam der größte Teil der

Truppen, wegen Hunger, Seuchen, Kälte und ständiger Angriffe der Russen um, wenn sie nicht rechtzeitig desertiert haben. Beim Übertritt auf der polnischen Grenze, waren von den 610.000 ursprünglichen Soldaten nur mehr 81.000 übrig geblieben. Napoleon versicherte später, von den in Russland zugrunde gegangenen Soldaten, wären nur 10 % Franzosen gewesen.

Die Nachbarländer machten sich nun daran gegen den geschwächten Napoleon anzutreten. Preußische, russische, schwedische und österreichische Truppen, brachten mit den Befreiungsschlachten vom 16. bis 19.10.1813, dem Napoleon bei Leipzig eine Niederlage bei. Damit war dem Napoleon die Macht über halb Europa aus den Fingern geglitten. Am 31.3.1814 haben die alliierten Truppen von Österreich, Preußen und Russland die Stadt Paris eingenommen. Napoleon wurde am 24.5.1814 gezwungen zurück zu treten und auf die Insel Elba ins Exil zu gehen. Seine Frau die Kaiserin Maria Antoinette,

kehrte mit dem einzigen Sohn in das Elternhaus zurück. Pius VII. war nicht nachtragend. Er wäre sogar bereit gewesen, dem Napoleon in Rom Asyl zu gewähren.

Anhänger von Napoleon, die unter ihm Karriere gemacht hatten, organisierten seine Rückkehr nach Paris. Seine Herrschaft hielt aber nur mehr 100 Tage. Bei der Schlacht im damals zu Holland gehörenden Waterloo (heute Belgien) mit 188.000 Beteiligten, wurde Napoleon von den vereinigten Truppen aus Österreich, Deutschland und England endgültig besiegt. Napoleon wollte „zugunsten seines Sohnes abdanken.“ Die alliierten Staaten waren nicht bereit seine Forderung anzunehmen. Damit endete das französisch napoleonische Kaiserreich. Als englischer Kriegsgefangener wurde er auf die Insel St. Helena verbannt. Die Alliierten hatten bei den Kämpfen 1.120 Offiziere und 20.877 Mann verloren. Vom französischen Heer waren 25.000 Mann gefallen und 70.000 wurden gefangen. Napoleon ist auf St. Helena am

5.5.1821 an Magenkrebs gestorben. Einige Teile vom „französischen Code Civil“, wurden später von den europäischen Staaten in die Verfassungen übernommen:

Die Einführung von demokratischen Grundsätzen

Die Stärkung der Rechte der Bürger
Das Dezimalsystem bei den Maßen und Gewichten

Die Einführung der zehn Tage Woche
hat Papst Pius VII. verhindert, als Napoleon von ihm unbedingt die Krönung zum Kaiser erreichen wollte.

Josef Fulterer

was lässt in uns ostern werden
was heißt glauben
und wozu

glauben scheint oft
vorgegeben
nicht frei

muss ich
glaubenssätze glauben
um gläubig zu sein

ich glaube an Jesus
an seine Liebe
missbilligt verletzt gekreuzigt

ich glaube ihm
seinen glauben
an die trotzallem Liebe Gott
verlo

Willkommen
FRÜHLING



CONE ZONE

DECO SHOP • SERVICE

by Simone Franzelin

cone-zone.it



ALTES WORTGUT

Kastelruth und seine Sprache

Auszug aus der Monatszeitschrift „Der Schlern“ von Josef Fulterer

17. Fortsetzung Buchstabe S

Schpinnawett(n)a - Schpinnwettnetz-Siemschtiitz
 Schpitöl - Schpitälderer / Pfrüantner
 Schpitizgoller - Goller
 Schpool - schpaaln

schporn - Schporn - Schporer - gschparig - # kochen

Schporheardt - offner Heardt
 Schpun - Schpana - Schpand(en)

Schpundus obm
 Schpur(n) - koa(na) Schpur - Schpurwaita
 Schreck laitn - net va Schreckbichl

schrepfn - gschrepft

Schrepfer - # zuatraibm - # autraibm
 schröpfn
 schtadtlerisch aufüahm - Schtadtler
 Schtagg(a)n
 Schtamperla / Pudela
 schtantipedi
 schtantzn - gschtantzn
 Schar (29,585 Liter) - Maßl (1/16 Schar)
 Schtear
 Schteg
 Schtela - Schteln
 schtell dil - hüh an Tritt!

Schteln < mit di - gschtelzt gian
 schteligs Ross / schteliger Esl
 Schtibich / Bottich - Krautbottich
 Schtier außer lässtn
 Schtifl

schtitzn - Schtiitz(n) - Schtiütz(n)a - Schtuutzn
 Schtoanguat < aus / irdana Gschieder
 Schtoanklauber - schtoankränk - Schtoanesl
 Schtoanmandl - Schtoanlämmer

schtoaßn - Schtoaßkübala - Kübala - Putterfaßl

schtohlen<au - Schtochl - Schtochl hertn

Schtöcklbodn / Schtöcklpfläscher
 schtotzn - oschtotzn / onam - Schtotzhuat
 stragga < bin
 schträngen < Hai / Hai zåmmschlägn
 Schtraubm - Schtraubmlauer

Schtreba rafflen - Schtrebdrishta
 Schtreggl - Schtregglsteckn
 schtrialn - gschrialt
 Schtricka - Strickn - Schtricknmächer

Schtrimpf / Schtimpf - Scht(r)umpf - #bandtlen
 Schtrimpf af n Ridl / Schpettn # / Tatzlen #
 Schtroach - Gloggschtroach - Reckn

Spinne(n) - Spinnennetz - Weberknecht

Spital - Insasse(n) Altersheim

kleine Halskrause für alte Frauentracht - groß für Unbefleckten Tracht / für Musikkapelle Kastelruth
 Schulter (Rind / Pferd) / hornähnliches Holzstück zum Vertäuen der „Stricka“ -
 abstehende Schulterblätter und Vorderbeine (Rind)

sparen - Sporn (Hahn) / Sporen - Sparer - sparsam / knauserig / kleinlich - knapp kochen
 (Menge) / mit billigen Zutaten kochen

geschlossener Herd - offene tischähnliche Feuerstelle
 Span / Scheit mit dem „Roafmesser“ wie Hahnenschwanz aufgefächert
 (zum Anzünden im Herd und Ofen) - Späne - Spänchen

Angst haben (Gespenster) / Scheu haben (Vorgesetzten) / Respekt haben (Lehrer(in))

Spur(en) - überhaupt nicht - Spurweite (Fuhrwerk und Schlietn, 30 Zoll = 26 mm x 30 = 78 cm)

große Festtage wurden früher am Feierabend mit allen Glocken eingeläutet - mutig /
 draufgängerisch

bremsen / übervorteilen / einen Nachteil aufzwingen - gebremst / übervorteilt /
 Nachteil aufgezwungen

Bremse (Fuhrwerk) - Bremse anziehen - # lösen

benachteiligen / Bluteigel ansetzen

städtisches Benehmen (wurde belächelt) - Städter

Stechmücke(n)

Schnapsglas 1/16 L

sofort

heim jagen (Kinder, Hund) - vertrieben (Kinder, Hund)

Hohlmaße aus Holz für Getreide

Handwerker kommen ins Haus (Schneider(in) / Schuster / „Schtricknmächer“ / Weber)

Brücke für Fußgänger / Ortsbezeichnung bei Atzwang

Stelagen(n) / Felsterrasse(n) / Terrassenkultur / angestochenes Teilstück vom Heustock

Befehl für Tiere: wenn ein Pferd zur Seite treten soll / wenn eine Kuh zur Seite treten soll
 (beim Melken und Futterverteilung bei Kopf an die Wandaufstallung) - wenn ein Zugtier
 einen Schritt machen soll

mit Stelzen gehen - mit hochhackigen Schuhen gehen

Pferd weigert sich weiter zu gehen / Esel #

hohes Holzgefäß - Sauerkrautbottich

Sprungstier zu brünstiger Kuh lassen

Stiefel / schmaler Durchstieg für Personen beim Holzzaun mit Stufe auf beiden Seiten (Viehweiden)
 / Pfahl mit Querstangen zum Trocknen von Heu („Ga(o)rggn“)

stützen - Füße / Beine / Stuhlbein / Tischbein - Schtütza - Schtützen - Kniestrümpfe ohne Fußteil

hartgebrannte, glasierte Tongefäße („Wainkriagl 0,2 L / Weinkrug 2 - 5 Liter) / Schmalztopf

Mineraliensammler - sehr krank - „Titulierung“ bei Streit

Markierung auf Bergpfaden (zu Pyramiden aufgeschichtete Steine) - abgesetzte Steinlawine /
 abgesetzter Felssturz

hohes rundes Butterfass (der Rahm wird mit dem „Steaßl“ zu Butter gestoßen) - Butterkübel -
 Faß bis zu 100 Liter (in der Mitte drehend auf Gestell gelagert)

neues Stahlteil aufschmieden (auf Werkzeug) - Stahl - Stahl härten
 (durch Eintuchen in Wasser oder Öl)

Holzpflaster

lästig betteln / lästig gebettelt - abbetteln - Zylinderhut für Kastelruther Bürgertracht
 bin müde

Heu schwaden

mit dem „Schtraubmlauer“ wird flüssiger „Schmäärn“ Teig als Labyrinth in heißes

Schmalz gegossen - Trichter mit Stiel

Humusschicht im Wald mit „Raffl“ zusammen kratzen - Streuhaufen (im Wald)

Eisenspitze für Spazierstock mit gebogenen Griff - Spazierstock mit Eisenspitze

unerlaubterweise die Schränke anderer durchwühlen

Stricke(n) (aus rohen Rindschulstreifen gezopftes Seil zum Festbinden der Ladung) -
 macht die „Schtrickn“

Strümpfe - einzelner Strumpf - Strumpfband

Strümpfe hinunter gerutscht / Socken hinunter gerutscht / „Tatzlen“ nach vorne gerutscht

fällt strichweise (Regen, Hagel) - einzelne Glockenschläge - Anhalten der Glocke in der
 Höchststellung beim Wetterleuten (nimmt den Wetterhexen den Atem)

KUBATUR

Geehrte Damen und Herren

Es gibt einen neuen Verein am Hochplateau und er nennt sich Kubatur. Alle, die schon einmal gebaut haben, wissen was landauf

und -ab Kubatur bedeutet.

Für uns steht Kubatur für die Freiheit, die in einem begrenzten Raum möglich



V.l.n.r.: Matthias Fulterer, Jörg Zemmler, Karin Schmuck, Lukas Tammerle, Hubert Kostner, Helmuth Profanter

ist. Wir sehen uns als eine Interessensgemeinschaft zur Förderung, Organisation, Diskussion und Herstellung von Kunst, Architektur, Literatur und Musik.

Auszug aus unserem Statut:

„Das Geschlecht des Vereins ist weiblich, seine Farbe Anthrazit und sein Duft eine Mischung aus Benzin und Veilchen. Kunst ist ein weiter Begriff und soll es auch bleiben, hier soll nicht definiert werden. Besondere Betonung liegt auf -Aktion-. Also etwas tun. (...) Am Hochplateau mit den Hauptorten Seis, Kastelruth und Völs und weltweit.“ Anfang 2019 ging es los und drei Kubatur*innen gingen in Seis, Völs und Kastelruth „Neujahrswünschen“. Es tut uns leid, dass wir nicht bei allen vorbeikommen konnten - der Verein ist neu und noch klein. Immerhin konnten wir mit dieser Aktion den neuen Verein dem einen oder der anderen kurz vorstellen und, Stand 11. März 2018 zählen wir 70 Mitglieder, was um 1.200 Prozent mehr sind als bei der Gründung. Des Weiteren hat sich vielleicht wer gewundert, was da beim Mantinger in Seis am Bauzaun hängt: das ist Kubatur.

Und: am Samstag, den 06. April ab 20:30 Uhr treffen wir uns im Foyer vom Seiser Kulturhaus, es wird einen DJ geben, alle sind herzlich eingeladen, vorbeizukommen: Mitglieder, Nichtmitglieder, Religions- Altersgruppen- und Sternzeichenübergreifend. Es wird etwas zu trinken geben und Snacks, wir werden uns, Kubatur, und unsere vorläufigen Pläne für 2019 vorstellen. Wir freuen uns auch auf Vorschläge und Anregungen von Eurer Seite.

Aber in erster Linie soll es ein gemütlicher Abend werden.

Also: Herzliche Einladung und bis zum Samstag, den 6. April! Ab 20:30.

Der Vorstand von Kubatur: Jörg Zemmler, Karin Schmuck, Lukas Tammerle, Helmut Profanter, Hubert Kostner, Matthias Fulterer.

PS: Kubatur gibt es auch auf Facebook und Instagram:

<https://www.facebook.com/kubatur2019/>

<https://www.instagram.com/kubaturverein/>

Wiedeneröffnung



Presulis

KITCHEN

**PRÖSLERHOF
ERSCHEINT NUI!**

In Presels gibts ab April die Presulis Kitchen. Ondersch, elegant, bsunders kennt es Essen kemmen. Zu Mittag verwehnen mir enk mit a kloaner Speisekarte und afnocht gibts a schiane groasse Auswahl. Bsundere Vorspeisen, Guate Steaks und wia es von ins schon die Fischabende kennts hobm mir ins gedenkt, dess muass es olle Tog gebm!

Guate Weine, einheimische Saftln, Produkte soviels geat von insertn Lond. Dess isch inser nuies Konzept.

Mir erwarten enk und vergessts net hob es epes zu feiern? An Erstkommunion, a Firmung, a Geburtstog oder a tolls Firmenessen,... do kemmer viel tian.

Kemp mir frein ins
Sylvia, Meinhard, Helmuth & Renate

**AB 16.
APRIL
2019**




NEUER START, STYLE & GESCHMACK

MUSEUMSVEREIN KASTELRUTH

**lädt Sie ein zur Kulturfahrt
in die Stadt Verona
am Mittwoch, den 08. Mai 2019**

Start: 7:00 Uhr Bushaltestelle Kastelruth

7:05 Uhr Bushaltestelle Seis am Schlern

Ankunft: 9:30 Uhr in Verona bis ca. 12:30 Uhr: Besichtigung der Stadt Verona mit dem Reisebus mit Führung in dt. Sprache
Panoramatour mit dem Reisebus mit guter Sicht auf die Stadt, von der aus wir die Renaissance-Tore, die Burg und die Scaliger-Brücke, Arco dei Gavi und die Porta Borsari, die römische Brücke, die Steinbrücke und das römische Theater sehen können. Wir halten dann an der Basilika von San Zeno, wo wir ein Altarbild von Mantegna bewundern können. Die Tour geht weiter auf den Hügel von San Leonardo hinauf, um die Aussicht auf Verona von oben zu sehen und das Heiligtum der Madonna von Lourdes zu besuchen. Nach dem gemeinsamen Mittagessen wird die Tour mit einem Rundgang durch die Altstadt fortgesetzt, an den typischen Punkten von größter historisch-künstlerischer Bedeutung: Haus von Julia, Piazza dei Signori, Obstmarkt und Piazza Bra, Arche Scaligere und die Arena.

Von 13:00 Uhr bis ca. 14:30 Uhr folgt die Gemeinsame Mittagspause (für Speis und Trank sorgt der Verein). Von 14:30 Uhr bis ca. 16:30 Uhr: Rundgang durch die Altstadt und Rückfahrt nach Kastelruth (Änderungen vorbehalten).

Führung:

Die Führung übernehmen die Mitglieder des Museumsvereins: Felice Squeo und Peter Niederfringer

Teilnahmegebühr:

60,00 € (wird im Bus kassiert)

Anmeldungen:

Bis spätestens 25. April bei Felice unter Tel. 333 6770200 oder e-mail: felicesqueo5@gmail.com

Zugelassene Teilnahme:

max. 35 Personen

Osterkonzert der Musikkapelle Seis am Schlern

Ostersonntag, 21. April 2019 um 20.30 Uhr im Kulturhaus Oswald v. Wolkenstein / Seis

Programm:

A LITTLE OPENING Thiemo Kraas

SAH Marco Somadossi

AIR POETIQUE FOR HORN AND BAND Ted Huggens
Solist: Benjamin Prast

VARIATIONEN FÜR OBOE UND BLASORCHESTER Nikolai Rimski-Korsakow
Solistin: Anita Silbernagl Arr.: Engelbert M. Exl.

THE WORD OF HONOR Matthäus Crepaz

AQUARIUM Johan de Meij

XYLOMANIA Solistin: Amelie Silbernagl Wim Laseroms

CARIBBEAN HIDEAWAY James Barnes

Obmann: Florian Mahlknecht Kapellmeister: Michael Pichler



Bozen · Meran · Glurns · Brixen · Bruneck · Klausen · Sterzing



eurac
research

Städtenetzwerk Südtirol City
Associazione Südtirol City

Südtirol,
(er) lebe deine Städte.
Alto Adige,
vivi (ama) le tue città.

**Ein Event.
Sieben Städte.
Hundert Highlights.**

Und du bist eingeladen!
Entdecke deine Städte mit neuen Augen.

**6–7 April
2019**

**Un evento.
Sette città.
Cento highlight.**

E tu puoi esserne parte!
Scopri le tue città con occhi nuovi.

www.suedtirol-city.it

Bolzano · Merano · Glorenza · Bressanone · Brunico · Chiusa · Vipiteno



Wir verkaufen besondere Wohnimmobilien, Häuser, Wohnungen, Neubauten, Grundstücke und Wälder, sowie vermitteln wir langfristige Mieten. Mehr Informationen zu allen Angeboten finden Sie unter: www.agentur-profanter.com

Für vorgemerkte Kunden suchen wir Wohnungen und Häuser im Schlerngebiet!

Bleiben Sie über unsere Immobilienangebote informiert und melden Sie sich für die Newsletter an: info@agentur-profanter.com.

Wohnanlage Mantinger Rif.1903 Seis am Schlern



App. 4 611.000 €
VK Fläche 97 m² 1. Stock

App. 7 708.000 €
VK Fläche 97 m² 2. Stock

App. 8 448.000 €
VK Fläche 60 m² 2. Stock

App. 4 674.000 €
VK Fläche 92 m² 2. Stock

Klimahaus A
2019 Baujahr

Zweizimmerwohnung Rif.1901 Seis am Schlern



VK Fläche 65 m²
2. Stock
mit Keller und
zwei Stellplatz

F Energieklasse
1994 Baujahr
290.000 €

Chalet Schlern Rif.1811 Seis am Schlern



App. 3
2 verschiedene Varianten
VK Fläche 114 m² EG
670.000 €

Klimahaus A Nature
2019 Baujahr

Zweizimmerwohnung Rif.1819 St. Anna Kastelruth



VK Fl. 67 m²
DG
mit Keller und
Garagenplatz

E Energieklasse
2001 Baujahr
340.000 €

Einzimmerwohnung Rif.1814 Kastelruth



VK Fl. 42 m²
1. Stock
mit Keller

E Energieklasse
1989 Baujahr
195.000 €

Dreizimmerwohnung Rif.1905 Kastelruth



VK Fläche 98 m²
2. Stock
mit Keller und
Garage

B Energieklasse
2009 Baujahr
540.000 €

Dreizimmerwohnung Rif.1807 Seis am Schlern



VK Fl. 80 m²
DG
mit Keller und
Garagenplatz

G Energieklasse
1973 Baujahr
290.000 €

Preis reduziert!

Dreizimmerwohnung Rif.1817 St. Anna Kastelruth



VK Fläche 78 m²
2. Stock
mit Keller und
Garage

C Energieklasse
2007 Baujahr
470.000 €

Villa Klimahaus A Rif.1804 Seis am Schlern



Traumvilla in Zentrumsnähe
VK Fläche 244 m²
4 Stockwerke
mit Keller, Garage und
Garten

Klimahaus A
2013 Baujahr

Vierzimmerwohnung Rif.1904 Seis am Schlern



VK Fläche 129 m²
EG
mit Keller und
Garage und
Stellplatz im Freien

G Energieklasse
1970 Baujahr
490.000 €

It is expressly pointed out that all information is given without guarantee and any liability for incorrect, incomplete or outdated information is excluded.

Si precisa espressamente che tutte le informazioni sono fornite senza garanzia e ogni responsabilità per informazioni errate, incomplete o non aggiornate è esclusa.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass alle Angaben ohne Gewähr sind und jegliche Haftung durch fehlerhafte, unvollständige oder veraltete Informationen ausgeschlossen wird.

Veranstaltungen

April

Seis	FR	05.04.2019	20:00	Spieleabend in der Bibliothek Seis
Kastelruth	SA	06.04.2019	8:30-12:00	Flohmarkt der kfb, Rückseite der Mittelschule
Seis	SA	06.04.2019	20:30	Verein Kubatur im Kulturhausfoyer Seis mit Dj
Kastelruth	SA	06.04.2019	14:30	"ElKi-Eröffnungs- und 5- Jahre-Zweigstellenfeier" Mit Spiel, Spaß und Kindertheater feiern wir unser Bestehen
Seiser Alm	SO	07.04.2019	16:30	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Tagusens	SO	07.04.2019	14:00	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Holladuo
Seis	MO	08.04.2019	09:30	"ElKi Krabbelgottesdienst" in der Pfarrkirche von Seis, ohne Anmeldung, freiwillige Spende
Seis	DO	11.04.2019	20:00	Kulturhaus Seis, Vortrag von Helene Schenk: Osteopathie für Mutter & Kind
Tagusens	SO	14.04.2019	14:00	Restaurant Gasthaus Lieg, Frühlingsfest mit den Soliden Oberkrainer
Seiser Alm	SO	14.04.2019	16:30	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Kastelruth	FR	19.04.2019	09:30	"Mein Baby und ich- Babyschlaf: warum schlafen Babys anders. Strategien für müde Eltern..." im ElKi, mit Kinderkrankenschwester Karin Planker, ohne Anmeldung, Beitrag: 5 Euro
Tagusens	SO	21.04.2019	14:00	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo TirolerStolz
Seiser Alm	SO	21.04.2019	16:30	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Seiser Alm	SO	28.04.2019	17:00	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Kastelruth	DI	30.04.2019	10:00	"Kasperle-Theater" im ElKi, ohne Anmeldung, Beitrag: 1 Euro
Kastelruth	SA	21.04.2019	11:00	Dorfplatz: Osterkonzert der Musikkapelle Kastelruth mit Umtrunk

Mai

Völs	MI	01.05.2019	14:00	Schloss Prösels: Tag der offenen Schlosstore
Kastelruth	MI	01.05.2019		Maibaumfest
Kastelruth	SA	04.05.2019	8:30-12:00	Flohmarkt der kfb, Rückseite der Mittelschule
Völs	SA	04.05.2019	14:30	Schloss Prösels: Mensch-ärgere-dich-nicht Turnier
Seiser Alm	SO	05.05.2019	17:00	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Völs	MO	06.05.2019	09:30	Seiser Alm Balance: Kulinarische Wildkräuterwanderung von Ums zum Hofer Alpl mit der Expertin Dora Somvi. Anmeldung in den Informationsbüros
Kastelruth	MO	06.05.2019	16:00	Seiser Alm Balance: Orthopädische Fußanalyse und richtige Ausrüstung. Anmeldung in den Informationsbüros